



**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

**Compte rendu intégral
des interpellations et
des questions orales**

**Commission des finances,
du budget, de la fonction publique,
des relations extérieures et
des affaires générales**

**RÉUNION DU
LUNDI 17 MAI 2010**

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

**Integraal verslag
van de interpellaties en
mondelijke vragen**

**Commissie voor de financiën,
begroting, openbaar ambt,
externe betrekkingen en
algemene zaken**

**VERGADERING VAN
MAANDAG 17 MEI 2010**

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

SOMMAIRE

INTERPELLATIONS	6
- de Mme Zakia Khattabi	6
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,	
concernant "les dernières données chiffrées en Région bruxelloise et l'outil statistique bruxellois".	
<i>Discussion – Orateurs : M. Charles Picqué, ministre-président, Mme Zakia Khattabi.</i>	8
- de M. Serge de Patoul	11
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,	
concernant "la "curatelle" de la Région bruxelloise".	
<i>Discussion – Orateurs : M. Charles Picqué, ministre-président, M. Serge de Patoul.</i>	15
- de M. Bertin Mampaka Mankamba	19
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de	

INHOUD

INTERPELLATIES	6
- van mevrouw Zakia Khattabi	6
tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
betreffende "de meest recente cijfergegevens in het Brussels Gewest en het Brussels statistisch instrument".	
<i>Bespreking - Sprekers: de heer Charles Picqué, minister-president, mevrouw Zakia Khattabi.</i>	8
van de heer Serge de Patoul	11
tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
betreffende "de 'curatele' over het Brussels Gewest".	
<i>Bespreking - Sprekers: de heer Charles Picqué, minister-president, de heer Serge de Patoul.</i>	15
- van de heer Bertin Mampaka Mankamba	19
tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen,	

l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au développement	21	Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	21
concernant "la politique de la Région de Bruxelles-Capitale pour doter Bruxelles d'un grand stade moderne".		betreffende "het beleid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest om in Brussel een groot modern stadion te bouwen".	
<i>Discussion – Orateurs : Mme Marie Nagy, M. Charles Picqué, ministre-président, M. Bertin Mampaka Mankamba.</i>	21	<i>Bespreking - Sprekers: mevrouw Marie Nagy, de heer Charles Picqué, minister-president, de heer Bertin Mampaka Mankamba.</i>	21
- de Mme Elke Roex	26	- van mevrouw Elke Roex	26
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,		tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
concernant "les conséquences de la crise au gouvernement fédéral sur le refinancement de Bruxelles".		betreffende "de gevolgen van de federale regeringscrisis voor de herfinanciering van Brussel".	
- de Mme Viviane Teitelbaum	26	- van mevrouw Viviane Teitelbaum	26
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,		tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
et à M. Bruno De Lille, secrétaire d'État de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité, de la Fonction publique, de l'Égalité des chances et de la Simplification administrative,		en tot de heer Bruno De Lille, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Mobiliteit, Openbaar Ambt, Gelijke Kansen en Administratieve Vereenvoudiging,	
concernant "la participation de la Région bruxelloise aux Assises de l'Interculturalité".		betreffende "de deelname van het Brussels Gewest aan de rondetafels van de interculturaliteit".	

<p>- de Mme Anne-Sylvie Mouzon 27</p> <p>à M. Jean-Luc Vanraes, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,</p> <p>concernant "l'administration fiscale régionale".</p> <p><i>Discussion – Orateurs : Mme Barbara Trachte, M. Jean-Luc Vanraes, ministre, Mme Anne-Sylvie Mouzon.</i> 30</p> <p>- de Mme Elke Van den Brandt 38</p> <p>à M. Jean-Luc Vanraes, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,</p> <p>et à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,</p> <p>concernant "l'exposition universelle de Shanghai".</p> <p><i>Discussion – Orateurs : M. Jean-Luc Vanraes, ministre, Mme Elke Van den Brandt.</i> 39</p>	<p>- van mevrouw Anne-Sylvie Mouzon 27</p> <p>tot de heer Jean-Luc Vanraes, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,</p> <p>betreffende "het gewestelijke bestuur der belastingen".</p> <p><i>Bespreking – Sprekers: mevrouw Barbara Trachte, de heer Jean-Luc Vanraes, minister, mevrouw Anne-Sylvie Mouzon.</i> 30</p> <p>- van mevrouw Elke Van den Brandt 38</p> <p>tot de heer Jean-Luc Vanraes, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,</p> <p>en tot de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,</p> <p>betreffende "de Wereldtentoonstelling van Shanghai".</p> <p><i>Bespreking – Sprekers: de heer Jean-Luc Vanraes, minister, mevrouw Elke Van den Brandt.</i> 39</p>
--	---

*Présidence : Mme Françoise Dupuis, présidente.
Voorzitterschap: mevrouw Françoise Dupuis, voorzitter.*

INTERPELLATIONS

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle les interpellations.

INTERPELLATION DE MME ZAKIA KHATTABI

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "les dernières données chiffrées en Région bruxelloise et l'outil statistique bruxellois".

Mme la présidente.- La parole est à Mme Khattabi.

Mme Zakia Khattabi.- Ces dernières semaines ont vu la publication d'un certain nombre de données chiffrées à propos de notre Région. Il y aurait lieu de s'en réjouir, mais certaines de ces données interpellent et mettent en lumière, s'il le fallait encore, la nécessité de renforcer tant nos outils de récolte, de production que d'analyse statistique.

Je voudrais revenir aujourd'hui sur les chiffres annonçant les besoins en matière d'infrastructures scolaires à l'horizon 2015, puis sur d'autres données chiffrées qui brillent, quant à elles, par leur absence pour ce qui concerne Bruxelles et, enfin, sur les outils dont dispose notre Région pour objectiver sa réalité sociale et nous permettre ainsi d'affiner la définition de nos priorités régionales.

Depuis votre annonce des besoins en infrastructures à l'horizon 2015, une certaine

INTERPELLATIES

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde zijn de interpellaties.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW ZAKIA KHATTABI

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGS-SAMENWERKING,

betreffende "de meest recente cijfergegevens in het Brussels Gewest en het Brussels statistisch instrument".

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Khattabi heeft het woord.

Mevrouw Zakia Khattabi (in het Frans).- De voorbije weken zijn er een aantal cijfergegevens met betrekking tot het Brussels Gewest gepubliceerd. Hoewel dit ons verheugt, blijkt eveneens uit die gegevens dat wij onze inzamelings- en analyse-instrumenten nog moeten verfijnen.

Sinds uw aankondiging over de infrastructuurbehoeften tegen 2015 is er een polemiek ontstaan over de betrouwbaarheid van de aangekondigde cijfers. Kunt u die cijfers vandaag bevestigen, alsook de opsplitsing per onderwijsniveau? U zou een studie hebben besteld om de vooruitzichten van het Planbureau met betrekking tot de demografische explosie te verfijnen. Die cijfers zouden volgens u immers geen rekening houden met de mutaties tussen de gewesten. Is die studie al voltooid? Kunnen wij die ontvangen? Wat zijn de resultaten?

polémique est née sur la fiabilité des chiffres annoncés. Il semblerait que ces chiffres ne soient pas corrects. Nous confirmez-vous aujourd'hui ces données, ainsi que leur ventilation par niveau d'enseignement ? L'étude est-elle disponible et, le cas échéant, est-il possible de nous la transmettre ?

S'agit-il de l'étude que vous annonciez avoir commandée et qui visait à affiner les projections du Bureau du plan en matière de boom démographique ? Ces dernières, ajoutiez-vous en réponse à une interpellation de M. Pesztat, constituent en effet une information brute qui ne permet pas de prendre en compte la mutation résidentielle et interrégionale. Ces chiffres peaufinés seraient, continuez-vous, les bienvenus dans le cadre de l'élaboration du PRDD.

Le cas échéant, pouvez-vous nous éclairer sur les autres enseignements de cette étude ? Dans le cas contraire, pouvez-vous nous dire où en est cette étude ?

Vous avez sans doute eu connaissance des derniers chiffres de la pauvreté du SPF Économie. Je ne vais pas revenir en détail sur les données avancées, mais juste retenir que l'enquête pointe des disparités régionales statistiquement significatives. Ainsi, on apprend qu'en Flandre, 10% de la population est exposée à un risque accru de pauvreté, alors qu'en Wallonie, on monte jusqu'à 19,5%.

Qu'en est-il de la Région de Bruxelles-Capitale ? Une fois n'est pas coutume, la taille de l'échantillon ne permet pas de donner des chiffres significatifs pour notre Région. Cela paraît incroyable quand on connaît sa dualisation et la paupérisation croissante d'une partie de sa population. Pouvez-vous m'éclairer sur les raisons de cette non-représentativité de l'échantillonnage bruxellois ? Ne pensez-vous pas qu'il y a lieu d'interpeller le SPF Économie en la matière, voire même de mandater l'un de nos organismes régionaux afin d'approfondir l'enquête EU-SILC 2008 pour ce qui concerne notre Région ?

On constate encore une fois qu'il est indispensable que la Région se dote d'outils performants de récolte, de traitement et d'analyse de données statistiques. Nous avons déjà abordé la question de la nécessité d'un tel outil lors d'une de mes précédentes interpellations à propos de l'évaluation

Uit de jongste armoedecijfers van de FOD Economie blijkt dat er heel wat verschillen tussen de gewesten zijn. Zo is in Vlaanderen 10% van de bevolking blootgesteld aan een verhoogd armoederisico, terwijl dat percentage in Wallonië oploopt tot 19,5%.

De steekproef voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bleek niet groot genoeg te zijn om specifieke cijfers voor Brussel te geven. Dat is ongelofelijk gezien de toenemende dualisering en verarming van een deel van de Brusselse bevolking. Hoe komt het dat die steekproef niet representatief genoeg was? Moeten wij de FOD Economie hierover niet interpelleren of een van onze gewestelijke instellingen belasten met de verfijning van de EU-SILC-enquête 2008?

Hieruit blijkt nogmaals hoe belangrijk het is dat het gewest over een doeltreffend instrument voor de inzameling, verwerking en analyse van statistische gegevens beschikt. Ik had reeds op de noodzaak van een dergelijk instrument gewezen tijdens een andere interpellatie over de evaluatie van het beleid. U hebt mij toen geantwoord dat het gewest een performant statistisch instrument zou uitwerken, overeenkomstig het meerderheidsakkoord.

Dat akkoord bepaalt inderdaad dat het Brussels Instituut voor Statistiek en Analyse (BISA) er met de hulp van de universiteiten en in samenwerking met het Agentschap voor Territoriale Ontwikkeling en de bestaande observatoria mee belast zal worden een gemeenschappelijk statistisch kader uit te werken voor gegevensvergaring en -verwerking door het ministerie en de instellingen van openbaar nut. Alle planning- en studiediensten zullen verzocht worden om samen te werken binnen een gemeenschappelijk platform dat belast is met de coördinatie van de studies.

U hebt aangekondigd dat de middelen voor het BISA met 20% zouden worden verhoogd voor 2010 en dat het BISA een coördinerende rol zou krijgen. Hiertoe zou u het statuut van het BISA wijzigen om de rol van de instelling te verduidelijken en deze de mogelijkheid te bieden om gegevens op te vragen die niet spontaan worden meegedeeld. Ondertussen zijn wij zes maanden verder. Hoe ver staat het met die aanpassingen?

de nos politiques. Vous m'annoncez à cette occasion, conformément à l'accord de majorité, que la Région se dotera d'un outil statistique performant.

L'accord de majorité stipule en effet que l'Institut bruxellois de statistique et d'analyse (IBSA), avec l'aide des universités et en collaboration avec l'Agence de développement territorial et les observatoires régionaux existants sera chargé de créer un cadre statistique commun pour la récolte et le traitement des données par le ministère et les OIP. Il stipule par ailleurs que tous les services de planification et d'étude du ministère et des OIP seront invités à travailler ensemble au sein d'une plateforme commune chargée de coordonner les études.

Vous nous avez annoncé que l'IBSA verrait ses moyens augmenter de 20% en 2010 et qu'il aurait pour vocation de devenir le coordinateur de la statistique à Bruxelles, moyennant, je vous cite, "une modification de son statut afin de lui conférer un rôle clair de récolte et d'analyse des données statistiques, avec une habilitation du gouvernement lui permettant de recueillir les statistiques qui ne sont pas fournies avec une spontanéité totale". J'ai évidemment applaudi à cette déclaration. Six mois plus tard, pouvez-vous me dire si les choses ont avancé dans ce sens à l'IBSA ?

Discussion

Mme la présidente.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Nous avons déjà eu un débat sur les statistiques avec Mmes Bertieaux, Debaets, Van den Brandt et Trachte. Je vous renvoie en partie à la réponse que je leur avais fournie. Pour revenir à l'essentiel de votre interpellation, je trouve que votre propos confirme le bien-fondé de l'initiative que j'avais prise de créer un institut de statistiques, dans la mesure où nous savions depuis un moment déjà que l'outil statistique belge allait souffrir des forces centrifuges que l'on connaît par ailleurs.

L'ex-INS, devenu aujourd'hui Direction générale statistique et information économique (DGSIE), était le lieu-ressource de l'analyse des données statistiques dans le pays. L'enquête socio-économique, que j'avais contribué à mettre en

Bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- Ik verwijst naar de antwoorden die ik in het verleden heb gegeven op vragen van mevrouw Bertieaux, mevrouw Debaets, mevrouw Van den Brandt en mevrouw Trachte.

Uit uw betoog maak ik op dat ik er goed aan heb gedaan een Brussels instituut voor de statistiek op te richten. De federale statistische instelling raakt immers stilaan uitgehold. Het voormalige NIS, omgedoopt tot de Algemene Directie Statistiek en Economische informatie (ADSEI), was onze enige bron voor de analyse van statistische cijfers. De socio-economische enquête waarvan ik mee de initiatiefnemer was, verving de federale tellingen. Het Brussels Gewest heeft vandaag echter een eigen statistisch instrument nodig.

route, même si elle est peu évoquée, a suppléé au recensement fédéral, mais il est aujourd'hui nécessaire de se doter d'un instrument statistique propre à Bruxelles.

Je ne comprends pas pourquoi certains qualifient les chiffres annoncés de peu crédibles. Je crois qu'il convient plutôt de lever certaines ambiguïtés. Il existe, en effet, une différence entre les chiffres avancés par le Bureau du plan et par l'Institut de statistiques.

Signalons d'abord que nous travaillons sur les chiffres officiels de population au premier janvier 2008. Nous ne disposons pas d'autres chiffres pour le moment. Il s'agit d'un problème de fourniture de données par l'ex-INS. L'IBSA s'est procuré les chiffres de population du registre national sans les registres d'attente. Il y a donc parfois des divergences dans la manière de travailler : soit on prend les chiffres du registre d'attente, soit on ne les prend pas.

Quelle que soit la méthode, les chiffres de l'IBSA sont cependant comparables à ceux validés par la DGSIE, qui montrent que la croissance démographique en 2008 et 2009 a été plus rapide que celle prévue par le Bureau fédéral du plan. La croissance de la population totale en 2009 a été de l'ordre de 2%, alors qu'elle était attendue à un niveau de 1,32% par le Bureau du plan. Nous avons déjà eu l'occasion d'évoquer cette évolution.

Il m'a aussi été demandé lors de cette précédente commission quels étaient les liens entre notre étude et les études précédentes, comme celle de Rudi Janssens pour l'enseignement néerlandophone, portant entre autres sur le nombre de places et allant dans le même sens. L'étude est en cours de traduction et fera l'objet d'une publication spécifique dans la nouvelle collection "Cahiers de l'IBSA", rassemblant toutes les données et analyses. Simultanément sera publiée la méthodologie qui a servi aux projections en question. L'ensemble sera envoyé aux députés, bourgmestres, échevins, présidents de CPAS et secrétaires communaux. J'ai aussi suggéré à la commission de discuter de cette étude si elle le juge nécessaire.

L'IBSA réalise actuellement une note sur la démographie, à prendre en compte dans l'élaboration du nouveau PRDD ; elle traitera

Ik begrijp niet waarom sommigen beweren dat de cijfers van het BISA ongeloofwaardig zijn. Ze verschillen gewoon van die van het Planbureau.

Belangrijk om te weten is dat de officiële bevolkingscijfers maar tot 1 januari 2008 bekend zijn. Sindsdien heeft de ADSEI geen bevolkingscijfers meer bekendgemaakt. Daarom heeft het BISA de bevolkingscijfers uit het Rijksregister van de natuurlijke personen gebruikt, waarin het wachtregister niet is opgenomen.

De cijfers van het BISA zijn in elk geval vergelijkbaar met de cijfers van de ADSEI: ze tonen aan dat de bevolkingsgroei in 2008 en 2009 veel sneller verliep dan het Federaal Planbureau had voorspeld. De totale bevolkingsgroei schommelde in 2009 rond 2%, terwijl het Planbureau een groei van 1,32% verwachtte.

Tijdens de vorige commissievergadering vroeg men mij naar het verband tussen onze studie en eerdere studies, zoals die van de heer Janssens over het Nederlandstalig onderwijs. De studie wordt vertaald en binnenkort gepubliceerd, met vermelding van de methodologie. De publicatie wordt aan alle parlementsleden, schepenen, OCMW-voorzitters en gemeentesecretarissen bezorgd en kan ook in deze commissie worden besproken.

Het BISA werkt aan een nota over de demografie waar rekening mee zal worden gehouden in het nieuwe GPDO. De nota zal onder meer over de mobiliteit van de bewoners gaan. We moeten de cijfers over de bevolkingsgroei gemeente per gemeente onderzoeken. Op die manier kunnen we de globale vraag en het aantal scholen per gemeente inschatten. Het aantal inwoners van een bepaalde gemeente kan dalen. Het is moeilijk om bijvoorbeeld rekening te houden met factoren als de afstand van de woonplaats tot de school.

De EU-SILC-enquête uit 2007, gebaseerd op een steekproef van 800 personen, raamde het armoedecijfer in het Brussels Gewest op 16 à 40%.

Het ministerie werkt nu met verschillende observatoria aan een nauwkeurigere werkwijze, gebaseerd op een ruimere groep. De bedenkers van de Europese methode moeten daarvan nog overtuigd worden.

notamment de la mobilité résidentielle. Il convient d'analyser les chiffres statiques de l'accroissement démographique, commune par commune, tempérés par le flux naturel entre communes. Ce travail permet de déterminer le volume global de la demande et, à partir de là, le nombre d'écoles par commune. La population d'une commune peut en effet diminuer et à ce stade, il est difficile d'introduire une variable comme la distance admise par chaque parent pour conduire son enfant à l'école. De plus, notre ignorance des mouvements de population limite évidemment la portée de l'exercice.

D'après l'enquête EU-SILC réalisée en 2007 sur un échantillon d'un peu plus de 800 personnes, le taux de pauvreté est évalué à 28% dans la Région. Ce taux est cependant assorti d'un intervalle de confiance très étendu, puisqu'il situe la valeur du taux de pauvreté dans une fourchette de 16 à 40%.

Ces données ne sont donc pas très concluantes et le ministère est actuellement, en collaboration avec l'Observatoire des bureaux, du logement, de l'emploi, de la santé et du social, en train de voir comment étendre certains échantillons bruxellois de l'enquête. L'élargissement des échantillons devrait permettre d'obtenir des résultats un peu plus crédibles. Il faudra pour cela convaincre les dépositaires de la méthodologie européenne de travailler différemment.

Une autre question rapidement abordée concerne la façon d'assurer la coordination. Un comité technique régional pour la statistique a été mis en place. Il regroupe les organismes fournisseurs de données, ainsi que les utilisateurs de celles-ci, qu'elles viennent du ministère, des OIP ou des commissions communautaires. Ce comité ambitionne de devenir la plateforme commune des acteurs bruxellois chargés d'études en rapport avec la statistique et la planification, l'analyse des besoins sociaux, par exemple.

Ce comité s'est déjà réuni plusieurs fois et travaille notamment à la réalisation d'un cadastre des enquêtes réalisées en Région bruxelloise, notamment dans un but d'harmonisation des modes de données. Nous sommes donc en train de préparer une gouvernance de la statistique, ainsi que les outils nécessaires pour y arriver. Les statistiques étant essentielles dans les processus de décision, et pour ne pas travailler à l'aveugle, je ne

De coördinatie moet verzorgd worden door een nieuw technisch comité voor de statistiek, dat alle organen verenigt die gegevens leveren op gewestelijk niveau. Dit moet het gezamenlijke platform worden voor iedereen die in Brussel bezig is met statistieken en planning.

Het comité werkt nu aan een inventaris van de enquêtes die in Brussel gehouden worden om de methodes te harmoniseren. De statistieken zullen dus beter beheerd worden. Dat is belangrijk, want ze zorgen ervoor dat we niet in het wilde weg beslissingen moeten nemen.

cache pas qu'il faudra probablement envisager que les services soient étoffés.

Mme la présidente.- Disposerons-nous de cette publication avant la fin de la session ?

M. Charles Picqué, ministre-président.- Tout à fait. On avance la date du mois de juin.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Khattabi.

Mme Zakia Khattabi.- Je me réjouis de constater que l'on continue de partager non seulement les constats, mais également le souci de trouver des solutions. La mise en place du comité technique que vous évoquez est un bon pas vers une tentative d'harmoniser la donnée statistique bruxelloise et de faire entendre la voix de notre Région en la matière. Je ne manquerai pas de suivre les travaux de ce comité et, le cas échéant, de revenir sur le sujet en commission.

- L'incident est clos.

INTERPELLATION DE M. SERGE DE PATOUL

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "la "curatelle" de la Région bruxelloise".

Mme la présidente.- La parole est à M. de Patoul.

M. Serge de Patoul.- J'avais déposé cette interpellation le 21 avril, c'est-à-dire avant que le gouvernement fédéral ne trébuche et que l'on puisse s'attendre à se retrouver en période électorale au moment où elle passerait en

Mevrouw de voorzitter.- Zal die publicatie nog voor het reces beschikbaar zijn?

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- Zeker, ze is gepland voor de maand juni.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Khattabi heeft het woord.

Mevrouw Zakia Khattabi (in het Frans).- De oprichting van een technisch comité is een eerste stap naar geharmoniseerde Brusselse statistieken. Ik zal de werking van dit comité nauwgezet volgen.

- Het incident is gesloten.

INTERPELLATIE VAN DE HEER SERGE DE PATOUL

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGS-SAMENWERKING,

betreffende "de 'curatele' over het Brussels Gewest".

Mevrouw de voorzitter.- De heer de Patoul heeft het woord.

De heer Serge de Patoul (in het Frans).- Op het moment dat ik mijn interpellatie indiende, was de federale regering nog niet gevallen. Ik wist dus niet dat u mijn interpellatie zou beantwoorden in volle aanloop naar de federale verkiezingen.

commission. Vous êtes certainement un poids lourd en politique, dans la mesure où vous avez déjà une longue expérience, que vous étiez déjà ministre-président de notre Région en 1989, et que vous êtes, de surcroît, un homme influent au sein de votre parti. Dès lors, vos déclarations dans la presse ont une influence indéniable et jouent un rôle dans l'évolution politique, tant au niveau régional que fédéral.

Vous vous êtes exprimé en tant que ministre-président dans une interview à la "Libre Belgique", le 15 avril 2010. Votre aura politique fait en sorte que ces déclarations sont prises en considération par tous. Ces déclarations ont été faites quelques heures avant le début de tractations et de négociations communautaires au niveau fédéral, dont nous connaissons le résultat aujourd'hui, mais dont on ignorait sur quoi elles allaient déboucher au moment de l'interview.

Dans cet entretien, vous évoquiez trois socles nécessaires à la survie de l'État belge :

- la solidarité à travers la sécurité sociale ; - le respect mutuel des identités culturelles linguistiques ; - la survie et le bon fonctionnement de la troisième Région, Bruxelles.

Cette déclaration me choque, en dépit de son caractère apparemment logique. En effet, le troisième point que vous citez pose problème, dans la mesure où le besoin n'est pas un bon fonctionnement de la Région bruxelloise, mais celui d'un bon fonctionnement des Régions et des Communautés. Si nous plaçons pour un fédéralisme d'union, il faut que chaque entité puisse bien fonctionner, car c'est ainsi que l'ensemble fonctionnera convenablement.

Une institution qui dysfonctionne posera des difficultés à l'organisation globale. Mettre en avant, et de manière exclusive, la Région bruxelloise est du nombrilisme, et a pour effet de ternir son image aux yeux des autres Régions. Très légitimement, elles peuvent revendiquer, elles aussi, un bon fonctionnement.

J'en reviens à votre déclaration. Je vous cite : "Franchement, qu'est-ce que cela change à ma vie, moi, que l'on scinde l'arrondissement ? Ce qui compte, c'est le financement de Bruxelles". Vous comprenez mon malaise à la lecture de cette

U bent een politiek zwaargewicht door uw jarenlange ervaring als minister-president en door de invloed die u binnen uw partij uitoefent. Uw verklaringen in de pers hebben dan ook ontegensprekelijk een impact op de politieke ontwikkelingen, en dit zowel op gewestelijk als op federaal niveau.

In La Libre Belgique van 15 april heeft u het in een interview over de drie noodzakelijke pijlers voor het voortbestaan van de Belgische Staat: de solidariteit via de sociale zekerheid, het wederzijds respect tussen de taalgemeenschappen en het behoud van een goed functionerend Brussels Gewest. U deed die uitspraken enkele uren voor het begin van het communautair overleg, dat uiteindelijk is geresulteerd in de val van de regering.

Uw uitspraken schokken me, al lijken ze nog zo logisch. De vereiste van een goed functionerend Brussels Gewest is niet correct, aangezien alle gewesten en gemeenschappen van goed bestuur moeten getuigen. Als we voor een eenheidsfederalisme pleiten, moet elk beleidsniveau goed functioneren. Alleen dan kan het globale bestuur optimaal verlopen.

Als een van de instellingen niet goed werkt, zal de algemene organisatie in het gedrang komen. Het Brussels Gewest op de voorgrond plaatsen is nefast voor ons imago. Ook de andere kunnen terecht inroepen dat zij goed werken.

U hebt gezegd dat de splitsing van het kiesarrondissement niet veel zou veranderen en dat enkel de financiering van Brussel telt. Die verklaring houdt geen rekening met de democratische misbruiken in de Brusselse Rand, zoals de Vlaamse wooncode, bepaalde verkoopprocedures voor bouwgronden, democratisch verkozen burgemeesters die om louter politieke redenen niet worden benoemd omdat dit niet in het kraam van de toezichthoudende overheid past, enzovoort.

Het is bijzonder pijnlijk dat u dergelijke fundamentele zaken voor de goede werking van de democratie negeert, in het bijzonder omdat u minister-president bent. Van eender welk parlementslid zou men kunnen begrijpen dat hij een dergelijk standpunt verdedigt, maar u bent geen gewoon parlementslid. Bovendien druist uw

déclaration, qui fait fi des abus démocratiques rencontrés dans la périphérie bruxelloise.

Elle ignore l'existence du code du logement flamand, les procédés de vente de terrains dans la périphérie ou le fait que des bourgmestres élus par leur population ne sont pas nommés pour des raisons purement politiques, simplement parce qu'ils ne correspondent pas à ce que veut le pouvoir de tutelle. La liste pourrait être plus longue.

Ne pas se préoccuper de ces questions fondamentales pour le bon fonctionnement de la démocratie est extrêmement embarrassant, surtout dans votre fonction de ministre-président. De la part d'un parlementaire quelconque, on pourrait comprendre qu'il défende un tel point de vue. Mais vous n'êtes pas un parlementaire quelconque. De surcroît, cette théorie va à l'encontre d'une réalité économique et sociale que tout scientifique confirme : la Région bruxelloise n'est pas limitée à dix-neuf communes.

Cette théorie s'inscrit en outre dans une logique où le mandataire politique refuse de prendre l'initiative en tenant compte de la réalité. Ne nous trompons pas ! Le mandataire politique qui s'acharne à trouver des solutions qui ne correspondent pas à la réalité ne fait pas un bon travail politique, parce que ces solutions ne résistent pas au temps.

Vous avez également déclaré que vous ne serez pas le curateur d'une Région injustement traitée : "J'insiste fermement, je ne serai pas le curateur de cette Région, c'est clair !" C'est la raison pour laquelle j'ai intitulé mon interpellation "la curatelle de la Région bruxelloise".

Il est clair qu'il y a un problème de financement de la Région bruxelloise. On le répète depuis 1989. Et même avant, puisque lors des discussions et des négociations qui ont constitué la Région bruxelloise, ce fut dit et dénoncé au parlement fédéral par le FDF et les libéraux. Ils avaient mis en avant cette difficulté et avaient attiré l'attention du tandem Dehaene-Moureaux, artisans de l'accord pour la constitution de la Région bruxelloise.

Dans vos déclarations, vous expliquez qu'il faut un minimum de 500 millions d'euros par an pour

theorie in tegen de economische en sociale realiteit die elke wetenschapper bevestigt, namelijk dat het Brussels Gewest niet tot de 19 gemeenten is beperkt.

Deze theorie past in een beleid dat geen rekening houdt met de realiteit. Een dergelijk beleid kan niet duurzaam zijn.

U hebt duidelijk gesteld dat u niet de curator wil zijn van een gewest dat onrechtvaardig behandeld wordt. De financiering van het Brussels Gewest is een probleem, zoals het FDF en de liberalen altijd al gezegd hebben, zelfs vóór 1989.

U vraagt minstens 500 miljoen euro per jaar om het Brussels Gewest te herfinancieren. Het verbaast me dat u de uitbreiding van het Brussels Gewest niet ter sprake brengt, terwijl dit een structurele manier is om het gewest te herfinancieren. Zo moet u niet telkens opnieuw onderhandelen over oplossingen die altijd beperkt zijn in de tijd. Een wet kan immers steeds gewijzigd worden.

Naar aanleiding van uw windhaangedrag over BHV kwamen er meerdere gegeneerde reacties van de meerderheid.

Sommigen zegden dat Brussel recht heeft op een betere financiering, anderen wrongen zich in allerlei bochten om het tegenovergestelde te proberen zeggen zonder u tegen te spreken.

Beantwoorden uw verklaringen van 15 april over de herfinanciering van het gewest aan het standpunt van de regering? Komt uw standpunt over de splitsing van BHV, dat u enkele uren voor de aanvang van het communautair overleg formuleerde, overeen met het standpunt van de Brusselse regering?

Als dat niet het geval is, kunt u dan het standpunt van de Brusselse regering verduidelijken, meer bepaald over de uitbreiding van het Brussels Gewest?

U zegt dat u niet wilt optreden als curator van het Brussels Gewest en dat er nu geen onderhandelingen mogelijk zijn over de herfinanciering van het Brussels Gewest. Denkt u dat u in de toekomst toch zult moeten optreden als curator? Wat zult u dan doen?

refinancer la Région bruxelloise. Ce chiffre n'est pas neuf, et nous ne le contestons pas. Ce qui me surprend et me désole toutefois, c'est que vous n'évoquiez pas le fait que l'élargissement de la Région bruxelloise est indiscutablement un système de refinancement de la Région, et ce de manière structurelle.

Cette solution permet de ne pas passer par des systèmes négociés, dont la durée dans le temps est toujours, sous certains aspects, aléatoire. Une loi peut en effet toujours être changée. Vous passez donc sous silence un système de refinancement tout à fait structurel et à long terme.

À la suite de ces déclarations et de réactions dans la presse, amusée par vos discours changeants concernant la scission de BHV - dont vous disiez il y a deux ans qu'il s'agissait d'une rupture grave de l'unique arrondissement où l'électorat est issu des deux communautés linguistiques -, nous avons assisté à différentes réactions plutôt embarrassées au sein de la majorité régionale.

Les uns déclaraient que le financement ne pouvait ignorer cette situation et que Bruxelles se devait de bénéficier d'un refinancement - j'en ai tracé une piste structurelle indiscutable - et les autres s'emberlificotaient dans leurs propos pour ne pas vous contredire, tout en soutenant l'idée inverse. C'est tout un art de dire tout et son contraire !

Dès lors, au vu de cette situation et de votre statut, il me paraît important de clarifier le sens de votre interview et de sa portée. Votre déclaration du 15 avril 2010 à "La Libre Belgique" en matière de refinancement de la Région bruxelloise reflète-t-elle la position du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ? C'est simple : oui ou non ? Ensuite, la position que vous avez exprimée dans le cadre de la scission de BVH quelques heures avant les discussions communautaires est-elle la position du gouvernement de la Région bruxelloise ?

Tant pour la première que pour la deuxième question, si la réponse devait être non, je demanderais alors de préciser la position du gouvernement de la Région bruxelloise. Quant à l'élargissement de la Région en vue de la faire correspondre aux réalités socio-économiques reprises dans toutes les études scientifiques, quelle est la position de la Région bruxelloise ?

Enfin, comme vous avez annoncé haut et clair que vous ne serez pas un curateur et qu'aujourd'hui, la situation exclut toute négociation, y compris sur le refinancement de la Région, quelle est votre attitude : estimez-vous être un futur curateur ou non ? Si vous estimez devoir être un futur curateur, qu'allez-vous faire, puisque vous avez clairement annoncé que vous ne le seriez pas ?

Discussion

Mme la présidente.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Il est bon que mes propos permettent à M. de Patoul d'user aujourd'hui de cette tribune. Il s'est pourtant livré, et certains de ses amis aussi, à un exercice assez difficile. Il a en effet tenté de débusquer dans mes propos quelque chose qui aurait pu être en contradiction avec ce que je dis depuis longtemps.

L'article est pourtant assez clair et je ne peux reprocher aucune ambiguïté au journaliste, car ce que je dis dans cette interview ne peut être interprété que de la manière suivante : la scission de l'arrondissement de Bruxelles-Hal-Vilvorde peut attendre.

Lorsque je dis que la scission n'est pas une priorité, je m'adresse bien entendu à ceux qui sont demandeurs de cette scission. Il n'y a aucune ambiguïté dans mon propos, et il est vain d'essayer de l'interpréter en affirmant que je pourrais être partisan de la scission. La scission peut attendre, car elle ne peut tout simplement pas répondre aux diverses questions d'ordre socio-économique auxquelles il faut apporter aujourd'hui des réponses précises.

Pour ce qui est de la problématique de l'arrondissement de Bruxelles-Hal-Vilvorde, je ne minimise d'ailleurs pas l'importance du débat. Je me suis déjà prononcé, à titre personnel, sur le danger de consacrer un enclavement territorial définitif de Bruxelles. Je vous renvoie, à ce propos, à une carte blanche d'il y a deux ans, dans laquelle j'indiquais tout ce que cette scission pouvait signifier. On joue donc ici sur les mots et sur une interprétation qui me semble injustifiée.

Bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- *De heer de Patoul waagt zich aan een moeilijke oefening: hij zoekt in mijn verklaringen elementen die in tegenspraak zouden zijn met de standpunten die ik al sinds jaar en dag verdedig.*

Het krantenartikel is nochtans erg duidelijk en de journalist valt niets te verwijten. Mijn woorden kunnen maar op één manier worden geïnterpreteerd: de splitsing van het kiesarrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde kan wachten omdat ze geen oplossing aanreikt voor de vele sociaaleconomische problemen waarmee we kampen.

Anderzijds wil ik het belang van dit debat zeker niet minimaliseren. Ik heb al vaak gewezen op de gevaren die verbonden zijn met de keuze voor een Brusselse enclave. Ik verwijs hiervoor naar mijn Carte blanche van twee jaar geleden.

Uw interpretatie van het artikel lijkt me dus niet correct.

U wringt zich in onbegrijpelijke bochten. Het is logisch dat ik meer spreek over de goede werking en het voortbestaan van het Brussels Gewest dan over de andere gewesten. Ik ben immers iets meer betrokken bij het beheer hiervan. Bovendien heeft het Brussels Gewest een extra functie, doordat het de verbinding vormt tussen de gewesten. Het is niet aan mij om te oordelen over de werking van Vlaanderen en Wallonië.

Bepaalde leden van uw partij vonden dit niet het goede moment om de herfinanciering van Brussel te vragen. Ik zou even kort door de bocht kunnen

Votre étonnement me surprend. Je perds pied dans la sinuosité de vos propos. Vous me reprochez d'avoir parlé du bon fonctionnement et de la survie de la troisième Région, la Région de Bruxelles, et pas des autres. Il me semble que je suis un peu plus impliqué dans la gestion de celle-ci que dans celle des deux autres ! Cela me paraît évident.

Par ailleurs, M. de Patoul, vous êtes assez intelligent pour ne pas ignorer que la troisième Région a un autre poids en terme de maillon fédérateur pour le pays que la Flandre ou la Wallonie, à qui on ne demande pas la même vocation, ou en tout cas pas avec la même intensité. Je m'étonne donc de ce que vous me reprochiez de ne pas avoir parlé des autres Régions. Ce n'est pas mon propos. On se serait d'ailleurs interrogé si j'avais parlé du bon fonctionnement de la Flandre et de la Wallonie.

Dans ce débat, il est important de ne jamais dissocier ce qui se passe dans la périphérie - je me suis déjà exprimé à ce propos - et le financement de Bruxelles. Je pourrais vous faire un mauvais procès, mais je ne le ferai pas, moi !

Un certain nombre de déclarations ont été faites par des membres de votre parti, disant que je me trompais en demandant le refinancement de Bruxelles, parce que ce n'était pas le moment. Si on m'ennuie, je les sortirai. C'est assez amusant ! Je pourrais me répandre à Bruxelles en disant que le FDF souhaite qu'on augmente les impôts, et non pas le refinancement de Bruxelles. Je pourrais aussi tenir des discours simplistes et faire des raccourcis faciles !

Je me rappelle avoir entendu avec consternation qu'on ne demandait pas le refinancement de Bruxelles. Or, les deux sont liés, M. de Patoul. Vous le savez très bien, d'ailleurs. Il faut évidemment s'intéresser à ce qui se passe dans la périphérie, pour des raisons diverses, mais le financement de Bruxelles est essentiel pour nous.

Je ne vois pas pourquoi nous ne mettrions pas sur la table de négociation ce qui nous arrange, alors que d'autres ont choisi le menu de la négociation qu'on nous impose ! Ils viennent avec quelque chose qui, pour moi, peut attendre, qui n'est pas prioritaire. Et nous ne pourrions pas venir avec ce que nous jugeons un peu plus prioritaire que la scission d'un arrondissement administratif ? Pour

gaan als u en zeggen dat het FDF in plaats van een herfinanciering hogere belastingen wil!

We moeten ons uiteraard bezighouden met de Rand, maar de herfinanciering is ook essentieel. Er is geen reden waarom wij onze eisen niet op tafel zouden mogen leggen in deze onderhandelingen, waar wij zelf niet om gevraagd hebben. De herfinanciering is voor ons immers veel belangrijker dan de splitsing van een arrondissement.

De Octopusnota was duidelijk. Een meerderheid van Franstaligen en Nederlandstaligen staat achter een herfinanciering van Brussel.

Wat de splitsing van BHV betreft, zitten de Franstalige en Nederlandstalige partijen binnen de regering niet op dezelfde golflengte.

Het is evenmin makkelijk om eensgezindheid te bereiken over de uitbreiding van Brussel. Die uitbreiding lijkt mij gewettigd, wanneer het om het behoud van de faciliteiten en de bescherming van de Franstalige minderheden in Vlaanderen gaat of om een aantal functionele problemen aan te pakken, bijvoorbeeld inzake mobiliteit.

Daarentegen ben ik het niet eens met de stelling dat de uitbreiding het probleem van de financiering van Brussel zal oplossen, tenzij die uitbreiding nagenoeg heel Vlaams-Brabant omvat. Dat lijkt mij echter utopisch.

Iedereen is het erover eens dat de sociaaleconomische realiteit van Brussel niet met die van de negentien gemeenten overeenstemt. Ooit zal er een moment komen waarop de problemen beter zullen moeten worden aangepakt, of dat nu door een uitbreiding is of op een andere manier.

Als de onderhandelingen waren uitgemond in een weigering om het Brussels Gewest degelijk te herfinancieren, dan zou ik dat hebben geïnterpreteerd als een strategie om Brussel doelbewust te verzwakken, en als een breuk in de vertrouwensrelatie tussen Nederlandstaligen en Franstaligen.

Sommige leden van uw partij waren van mening dat er in het begin van de communautaire onderhandelingen nog niet over de herfinanciering

nous, il s'agit de permettre de répondre demain à des besoins cruciaux de la population bruxelloise.

Quelle est la position du gouvernement bruxellois en matière de refinancement ? Dans la note Octopus, nous avons été clairs. Une majorité de néerlandophones et de francophones de cette assemblée ont voulu que dans la note Octopus remise à M. Leterme figure le souci du refinancement de Bruxelles.

Concernant la position du gouvernement bruxellois sur la scission de BHV, ce n'est pas la peine d'y revenir : les partis francophones et néerlandophones ne sont pas toujours sur la même longueur d'onde. Il faut l'assumer. Un avis unanime sur la scission et sur l'élargissement de Bruxelles est difficile à obtenir, vous en conviendrez. L'élargissement n'a d'ailleurs pas fait l'unanimité au sein du gouvernement au moment de la rédaction de la note Octopus. Ce n'est pas surprenant.

L'élargissement de Bruxelles est source de nombreuses ambiguïtés. Il convient d'être prudent quant aux arguments avancés pour son opportunité. Ils me paraissent légitimes lorsqu'ils touchent au maintien des facilités et à la protection des minorités francophones en Flandre. C'est d'ailleurs à cela que vous faites allusion.

Je comprends également les arguments de nature fonctionnelle, comme la mobilité. Il s'agira dès lors de dresser une carte de l'élargissement de Bruxelles ne se limitant pas aux six communes à facilités.

Par contre, plaider l'élargissement en prétextant que celui-ci suffira à régler le problème du financement de Bruxelles est une erreur, à moins que cet élargissement n'englobe la quasi totalité du Brabant flamand. Cela pourrait constituer une base de négociation intéressante pour demain, mais peu d'indices annoncent la réussite d'une telle demande.

Demander l'élargissement me paraît légitime pour régler des problèmes de minorités et de fonctionnalité, mais pas dans le cadre de la situation institutionnelle actuelle. L'élargissement ou la dimension de l'élargissement permettant le refinancement de Bruxelles à hauteur de ce que nous désirons est utopique. Cela concernerait en

van het Brussels Gewest mocht worden gesproken. Een goed strateeg weet echter dat men op het juiste moment moet handelen. De herfinanciering van Brussel laten wachten, lijkt me onvoorzichtig. Het is toch wel vreemd dat ik zeg dat de splitsing kan wachten, terwijl sommige leden van uw partij menen dat het de herfinanciering is, die kan wachten.

In elk geval behoort de splitsing van BHV noch tot uw, noch tot mijn prioriteiten. Een eventuele splitsing zal afhangen van de compensaties die ermee gepaard zullen gaan.

effet de nombreuses communes, comme par exemple Grimbergen ou Londerzeel, et leurs habitants. Ce n'est pas là un débat aisé.

Tout le monde s'accorde à reconnaître que la réalité socio-économique de Bruxelles ne correspond pas aux dix-neuf communes. À un moment, soit par l'élargissement, soit par toute autre méthode de gestion du territoire, il s'agira de pouvoir régler des problèmes parfois purement fonctionnels, comme la mobilité.

Vous me demandez ce que je vais faire. Je l'ai clairement exprimé. Si la négociation avait eu lieu et débouché sur un refus de refinancement significatif de Bruxelles, cela aurait confirmé une stratégie d'affaiblissement programmée de Bruxelles. J'ai toujours été soucieux du respect du contrat de loyauté entre francophones et néerlandophones dans le pays ; pour moi, c'eût donc été une rupture de ce contrat de confiance.

Certains, au sein de votre parti, ont développé une stratégie assez étrange en disant qu'il ne fallait pas parler de refinancement lors de cette négociation, mais attendre la deuxième étape. Il ne faut cependant pas avoir lu Clausewitz pour se rendre compte de la nécessité de profiter de son avantage au bon moment ; il me paraît donc très imprudent de déclarer que le refinancement peut attendre. C'est étonnant. J'ai dit que la scission peut attendre et des membres de votre parti soutiennent que c'est le refinancement qui peut attendre. Voilà une source d'ambiguïté dans le chef de membres de votre parti.

Trêve de querelles inutiles, nous savons que BHV est un enjeu important, mais que d'autres que vous et moi l'ont mis sur la table. Cette scission ne constitue pas la priorité ; bien d'autres priorités existent. S'il faut parler de la scission de BHV, tout dépend des conditions imposées et des compensations arrachées. Voilà pour résumer ma pensée et ainsi mettre fin à une interprétation abusive de mes déclarations, d'ailleurs complétées par d'autres de mes discours sur BHV.

Mme la présidente.- La parole est à M. de Patoul.

M. Serge de Patoul.- Ce n'est pas ici le lieu pour se lancer dans une vaine polémique. L'interview était ambiguë, à un moment qui l'était tout autant.

Mevrouw de voorzitter.- De heer de Patoul heeft het woord.

De heer Serge de Patoul (in het Frans).- *Het interview was dubbelzinnig, maar de situatie was dat net zo zeer. Als wij echter zeggen dat wij extra*

Elle ne pouvait dès lors que susciter ces réactions. En effet, dire que l'on a besoin de moyens financiers avant de commencer une négociation institutionnelle revient à débiter cette négociation institutionnelle dans de mauvaises conditions.

- *L'incident est clos.*

**INTERPELLATION DE M. BERTIN
MAMPAKA MANKAMBA**

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT

concernant "la politique de la Région de Bruxelles-Capitale pour doter Bruxelles d'un grand stade moderne".

Mme la présidente.- La parole est à M. Mampaka Mankamba.

M. Bertin Mampaka Mankamba.- Depuis de nombreuses années, le Royal Sporting Club Anderlecht, club phare de la Région de Bruxelles-Capitale et du pays, a manifesté sa volonté de trouver en Région bruxelloise des terrains et des infrastructures lui permettant de construire un grand stade moderne de 40.000 à 50.000 places.

Cette demande répond à un besoin de répondre aux exigences de confort, d'équipement et de sécurité sans cesse croissantes des instances européennes de football, des médias et des sponsors. Elle vise également à accueillir un nombre plus important de spectateurs, l'actuel Stade Vanden Stock refusant régulièrement du monde. L'augmentation des recettes et du budget du club résultant de ce nouveau stade vise à rattraper partiellement le wagon de tête des grands clubs européens, dont notre club bruxellois a fait partie dans le passé. L'image sportive et dynamique de Bruxelles en sortirait grandie.

Les difficultés, pour les autorités de la Ville et de la Région, à apporter une réponse positive et ferme

middelen nodig hebben nog voordat de institutionele onderhandelingen zijn begonnen, brengen wij ons in een slechte onderhandelingspositie.

- *Het incident is gesloten.*

**INTERPELLATIE VAN DE HEER BERTIN
MAMPAKA MANKAMBA**

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGS-SAMENWERKING,

betreffende "het beleid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest om in Brussel een groot modern stadion te bouwen".

Mevrouw de voorzitter.- De heer Mampaka Mankamba heeft het woord.

De heer Bertin Mampaka Mankamba (*in het Frans*).- *RSC Anderlecht zoekt al jaren naar een terrein in het Brussels Gewest om een groot modern stadion met plaats voor 40.000 tot 50.000 toeschouwers te bouwen.*

De UEFA-normen inzake comfort, uitrusting en veiligheid worden steeds strenger en ook de media en de sponsors stellen meer en meer eisen. Het Constant Vanden Stockstadion is te klein geworden. Een groter stadion zou de club meer inkomsten opleveren, waardoor het opnieuw zou kunnen aansluiten bij de Europese topclubs, zoals in het verleden.

Aangezien de stad Brussel en het Brussels Gewest er niet in slagen om de knoop door te hakken, heeft RSC Anderlecht er uiteindelijk voor gekozen om het huidige stadion, met een capaciteit van 30.000 toeschouwers, te renoveren.

Bijgevolg ging het plan om met een publiek-private samenwerking van RSC Anderlecht, de stad Brussel, het Brussels Gewest, de federale

avec des perspectives à moyen et long termes ont amené les responsables d'Anderlecht à opter finalement pour une modernisation de leur stade actuel, dont la capacité est limitée à 30.000 spectateurs.

La perspective bien réelle d'un partenariat public/privé qui aurait réuni le RSC Anderlecht, la Ville de Bruxelles, la Région, l'État fédéral et des investisseurs privés en vue de la construction d'un grand stade national moderne, partagé entre manifestations sportives et culturelles d'intérêt international et national et rencontres d'une grande équipe bruxelloise résidante, s'est en conséquence évaporée.

Parallèlement, la Région et la Ville ont annoncé, dans le cadre du Plan de développement international préparé par le gouvernement, que le stade national serait implanté sur le plateau du Heysel, au cas où la Belgique serait désignée comme pays organisateur de la coupe du monde 2018. Dans cette perspective que j'appelle de mes vœux, une dynamique d'investissements et de mobilisation de toutes les forces vives, publiques, privées et sportives, fera en sorte que la construction d'un stade national retrouvera toute sa pertinence.

La décision du club anderlechtois de se replier sur ses terres et le risque bien réel que la Belgique n'obtienne pas l'organisation de la coupe du monde m'amènent cependant à poser les questions suivantes. Quelle est la stratégie du gouvernement bruxellois pour répondre au besoin de doter Bruxelles d'un grand stade polyvalent moderne au cas où la Belgique n'obtiendrait pas l'organisation de la coupe du monde ? Quels partenariats sont-ils souhaitables et possibles pour réunir les conditions de faisabilité de ce stade, à défaut du plateau du Heysel où la réglementation urbanistique a prévu ce type d'affectation et qui est déjà doté des infrastructures de communication nécessaires ?

Quelle sera l'implication de la Région pour aider la Ville de Bruxelles, actuellement seule gestionnaire du stade roi Baudouin, à mettre le stade en conformité sur divers aspects urgents ? Citons, entre autres priorités, l'installation d'un nouveau système de caméras, de nouveaux sièges d'une dimension de 30 centimètres, comme l'exige l'Union européenne de football (UEFA), la modernisation des moyens de communication, le

overheid en privé-investeerders een groot, modern voetbalstadion te financieren, in rook op.

In het kader van het Plan voor de Internationale Ontwikkeling kondigden het gewest en de stad Brussel aan dat het nationaal stadion op de Heizel komt als België de wereldbeker 2018 mag organiseren. Dat zou immers een dynamiek van investeringen op gang brengen en de samenleving in al haar geledingen mobiliseren, waardoor een nationaal stadion aan belang zou winnen.

Voetbalclub Anderlecht heeft nu beslist om niet te verhuizen. Als België de organisatie van de wereldbeker niet binnenhaalt, welke strategie zult u dan volgen om ervoor te zorgen dat Brussel een groot, modern, polyvalent stadion krijgt? Op de Heizel is de noodzakelijke verkeersinfrastructuur aanwezig en ook de stedenbouwkundige bestemming klopt. Welke partnerschappen zijn mogelijk en nodig om ook een andere locatie geschikt te maken?

De stad Brussel beheert het Koning Boudewijnstadion alleen. Welke hulp zal het gewest bieden om het stadion aan te passen? Zo moeten er nieuwe camera's komen, nieuwe zitplaatsen van 30 cm (UEFA-norm), modernere communicatiemiddelen, een nieuw scorebord en nieuwe verlichtingspalen. Alleen al om de bestaande activiteiten te behouden, zouden de werken 20 miljoen euro kosten.

Al jarenlang besteedt de stad Brussel jaarlijks bijna 3 miljoen euro aan het stadion. Zij is de enige die deze kosten draagt.

Daarnaast zijn er ook nog de problemen van amateurclubs, scholen en infrastructuren.

Via Beliris heeft de Stad Brussel onlangs 2 miljoen euro gekregen voor dringende werken om grote evenementen te ontvangen. Ondertussen is er echter niet langer sprake van 2 miljoen euro, maar van 20 miljoen euro!

Het is dan ook belangrijk dat de regering een echte dialoog voert met de federale overheid en de stad Brussel over de modernisering van de infrastructuur van nationaal belang en van de infrastructuur voor amateursport. De beslissing over de toewijzing van de wereldbeker voetbal 2018 dreigt ons met een andere realiteit te

changement de l'ancien marquoir et le remplacement des pylônes d'éclairage. J'arrête ici la liste des travaux, dont une première estimation des coûts atteint 20 millions d'euros, simplement pour continuer à recevoir des activités et manifestations de niveau national et international.

Depuis de nombreuses années, la Ville de Bruxelles et ses 150.000 habitants supportent seuls cette lourde responsabilité, d'un coût annuel de près de trois millions d'euros. Voulons-nous que Bruxelles et la Belgique rejoignent la catégorie des capitales européennes capables d'accueillir un événement international ?

Par ailleurs, les importants efforts financiers et humains que la Ville consacre depuis de très nombreuses années au stade roi Baudouin ne doivent pas nous faire oublier les nombreuses préoccupations que constituent les clubs amateurs, les écoles de jeunes et les infrastructures, alors que la Ville de Bruxelles doit aujourd'hui consacrer ses moyens à la gestion du stade roi Baudouin.

L'État fédéral et la Région, via le mécanisme Beliris, ont doté récemment la Ville de Bruxelles de 2 millions d'euros pour la réalisation des travaux urgents destinés à l'accueil de grands événements. Il n'est cependant plus question de 2 millions d'euros, mais bien de 20 millions d'euros !

J'attire dès lors l'attention du gouvernement sur la nécessité d'instaurer, avec les autorités fédérales et celles de la Ville, un véritable dialogue et une stratégie de modernisation des infrastructures d'intérêt national, mais aussi amateur. En effet, la décision que nous attendons tous concernant l'attribution de l'organisation de la coupe du monde 2018 risque de nous confronter à une autre réalité, ignorée actuellement par bien des décideurs de notre Région.

Discussion

Mme la présidente.- La parole est à Mme Nagy.

Mme Marie Nagy.- Au moment de l'annonce du dépôt officiel de la candidature conjointe de la Belgique et des Pays-Bas pour l'organisation de la coupe du monde en 2018, j'avais posé une question d'actualité. En raison de l'interpellation de

confronteren, die vandaag nog door heel wat Brusselse besluitmakers wordt genegeerd.

Bespreking

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Nagy heeft het woord.

Mevrouw Marie Nagy (in het Frans).- *Ik volg al meer dan drie jaar het dossier van de heraanleg van de Heizel en het stadion. Het lijkt mij in de eerste plaats belangrijk dat wij de reële behoeften en wensen van de verschillende partijen kennen,*

M. Mampaka Mankamba en commission, la question n'avait cependant pas été posée.

J'observe depuis plus de trois ans l'évolution de la question du stade et du réaménagement du Heysel et j'aimerais obtenir aujourd'hui une vision plus claire des souhaits réels de chacun. Je voudrais savoir qui veut quoi, et pas simplement via des effets d'annonce qui changent selon que l'on soit à la Ville de Bruxelles ou à la Région.

Selon moi, il ne faut pas être grand observateur pour remarquer que l'une des raisons de l'annonce par Anderlecht de sa décision concernant le stade Constant Vanden Stock réside dans le fait que les perspectives d'avoir un grand stade de 65.000 places ne sont pas claires. En effet, la Ville de Bruxelles annonce par le biais de son échevin des Sports - mon collègue - être volontaire pour un réaménagement, avant que le bourgmestre ne proclame qu'il n'est pas question d'un tel stade et d'un tel équipement au Heysel.

Par ailleurs, l'étude réalisée par la société NEO et les projets en discussion pour le concours d'architecture et d'urbanisme, toujours en cours, présentent des hypothèses avec et sans stade. Il est inutile de développer ici les variantes proposées, mais j'en conclus simplement que le choix du stade n'apparaît pas comme étant clairement porté par la Ville de Bruxelles.

C'est, à mon sens, une erreur parce que le site du Heysel présente un certain nombre d'avantages. L'impact des manifestations sur les habitants n'est pas négligeable, mais il est limité. Il n'y a pas de proximité immédiate, il est possible de mener des politiques qui réduisent l'impact des événements sur les quartiers environnants et il y a une bonne desserte par les transports en commun, le métro ayant été pensé pour ce type d'événement, ainsi qu'une bonne desserte vers l'extérieur de la Région. Au PRAS, ce site est affecté aux équipements collectifs. Or, dans une approche durable, une ville a besoin d'habitants, d'entreprises, d'espaces verts, mais aussi d'équipements collectifs, et pas uniquement de centres commerciaux.

Je me demande si ce retard et cette difficulté de prendre une décision ne résultent pas de l'absence d'accord au sein de la majorité à la Ville de Bruxelles. Dès lors, je m'étonne de voir

en niet enkel via opgeklopte persberichten, die veranderen naargelang het om de stad Brussel dan wel om het gewest gaat.

De beslissing van Anderlecht met betrekking tot het Constant Vanden Stockstadion is zeker mede ingegeven door het feit dat de plannen met betrekking tot een groot stadion van 65.000 plaatsen niet duidelijk zijn. De schepen van Sport van de stad Brussel had aangekondigd dat de stad voorstander was van een heraanleg, maar nadien maakte de burgemeester bekend dat er geen sprake was van een dergelijk stadion op de Heizel.

De studie van het bedrijf NEO en de projecten van de architectuurwedstrijd met betrekking tot de Heizel houden rekening met beide scenario's, met of zonder stadion. Ik leid hieruit af dat de stad Brussel niet echt achter de keuze van dat stadion op de Heizel staat.

Volgens mij is dat een vergissing, want de Heizel biedt een aantal voordelen. De impact van de evenementen op de buurtbewoners is weliswaar niet verwaarloosbaar, maar toch beperkt. In de onmiddellijke omgeving woont er niemand en het is mogelijk om de overlast voor de aangrenzende wijken te beperken. De Heizel wordt ook goed bediend door het openbaar vervoer. In het Gewestelijk Bestemmingsplan (GBP) is het gebied bestemd voor collectieve uitrustingen, die hard nodig zijn in een stad.

Ik vraag me af of het gewefel over het stadion niet te wijten is aan het feit dat de Brusselse regering en de stad Brussel tot geen akkoord zijn gekomen. Het is verbazingwekkend dat de stad Brussel nog altijd eist dat het Brussels Gewest met veel geld over de brug komt in ruil voor een aantal voorzieningen in verband met het stadion.

Er moet eens en voor altijd worden beslist of er een voetbalstadion op de Heizel komt. Als dat stadion er niet komt, heeft het geen zin om nog architectuurwedstrijden te organiseren. Ook mogen we ons niet blindstaren op het WK voetbal van 2018: de belangrijkste vraag is of het stadion nuttig is voor het Brussels Gewest.

Wat zijn uw concrete plannen met het stadion?

Ik denk bijvoorbeeld ook aan de oefenterreinen en

aujourd'hui la même ville plaider pour un engagement financier important de la Région bruxelloise en faveur des aménagements utiles et indispensables pour le stade.

Il faudrait une fois pour toutes décider si l'on veut un stade au Heysel et, dans ce cas, arrêter de réaliser des concours d'architecture et de lancer des appels d'offres européens en étudiant la possibilité que le stade n'y soit pas implanté. Il faut également cesser de lier le site à la coupe du monde de football de 2018 et déterminer si, au contraire, on l'envisage comme un équipement utile à la Région bruxelloise, indépendamment de cet événement.

C'est donc avec intérêt que je me joins à la question de mon collègue, pas exactement dans le même sens, mais afin de savoir quelle est en définitive l'orientation de la Région. Qu'avez-vous concrètement à proposer comme plan de développement du stade, afin de remplir une série de conditions qui ne sont pas uniquement relatives à 2018 ?

Je pense, par exemple, à tous les terrains d'entraînement et aux terrains pour les jeunes qui se trouvent autour du stade. M. Mampaka Mankamba dit aujourd'hui qu'ils sont indispensables, alors que, dans les projets de la ville, ils vont tous être urbanisés avec cent mille mètres carrés de logements, cent mille mètres carrés de bureaux, un centre commercial, une salle et l'extension du palais des congrès. Il ne reste que peu de place pour le stade, dans un tel projet.

Quelles sont vraiment les orientations de la Région ? Quelle est sa position face à l'établissement d'un plan de financement ? Comment va-t-elle arrêter une décision qui, espérons-le, sera définitive et mettra un terme au caractère très spéculatif des propositions qui sont faites par ailleurs ?

Mme la présidente.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- M. Mampaka Mankamba m'interroge sur la stratégie du gouvernement pour doter Bruxelles d'un grand stade polyvalent si la Belgique n'obtient pas l'organisation de la coupe du monde. Le parlement a une certaine tentation à interroger le gouvernement sur ses intentions.

de terreinen voor de jeugdopleiding in de omgeving van het stadion. Die zijn allemaal noodzakelijk. Nochtans zijn er plannen om op de Heizel 100.000 m² woningen te bouwen, 100.000 m² kantoren, een winkelcentrum enzovoort. Veel plaats blijft er dus niet over.

Wat zijn de werkelijke plannen van het Brussels Gewest? Hoe zit het met de financiering? Wanneer komt er een definitieve beslissing?

Mevrouw de voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- *De heer Mampaka Mankamba vraagt me welke strategie de regering zal volgen om een voetbalstadion te realiseren als België en Nederland het WK 2018 niet mogen organiseren. Welnu, eigenlijk mag het parlement de regering niet ondervragen over haar intenties.*

Mme la présidente.- Je m'empresse de dire que vous n'êtes pas obligé de répondre.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Il est toujours assez audacieux de demander quelles sont les intentions du gouvernement dans un délai de quelques semaines. C'est encore plus audacieux de demander ce que le gouvernement a comme intention, dans sept ou huit mois, en fonction d'une décision qui nous échappe. En effet, nous ignorons à l'heure actuelle si la coupe du monde sera ou non organisée en Belgique. La plus grande prudence est donc de mise.

Si la coupe du monde n'est pas organisée par la Belgique et les Pays-Bas, le débat sur la localisation du stade reste ouvert. C'est d'ailleurs pour cela que tant l'étude du Heysel que celle de Schaarbeek-Formation contiennent l'hypothèse du stade. La question essentielle est de savoir comment disposer d'un stade digne de ce nom, que ce soit à un endroit ou à un autre, et de décider de la période à laquelle nous construirions un stade ailleurs qu'au Heysel.

Quelle est l'implication de la Région pour aider la Ville de Bruxelles à mettre le stade roi Baudouin en conformité ? Quelque 2,5 millions d'euros ont été utilisés en 2009 et 2010 pour la rénovation de la pelouse, de la piste d'athlétisme et d'une partie des tribunes, qui avaient été endommagées lors d'un concert d'André Rieu.

(Rires)

Dans l'incertitude à propos de la décision finale relative à l'implantation d'un nouveau stade, 2.500.000 euros ont été reportés de 2010 vers 2011 à l'occasion du dernier comité de coopération Beliris. Il reste donc 2,5 millions d'euros sur l'avenant 10 de Beliris, qui seront vraisemblablement reportés en l'absence de programme. Cette somme pourrait être utile à l'avenir. Il faudra toutefois s'interroger quant à l'opportunité de nouvelles dépenses, à hauteur de 20 millions d'euros, pour un stade dont on ne connaît pas encore l'avenir.

Il faut aussi voir ce que l'échelon fédéral compte faire. Pour le moment, il ne s'avance que pour ce qui concerne les perspectives de l'organisation de la coupe du monde 2018. Il ne s'engage qu'à financer les 20.000 places supplémentaires qui

Mevrouw de voorzitter.- U bent inderdaad niet verplicht om te antwoorden.

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- *Op dit ogenblik weten we helemaal nog niet of België en Nederland het WK 2018 mogen organiseren. Laten we nog even afwachten.*

Als het WK niet naar hier komt, wordt het debat over de locatie van het stadion ook voortgezet. Daarom wordt er zowel in de studie over de Heizel als in die over Schaarbeek-Vorming rekening gehouden met de mogelijke bouw van een stadion. De hamvraag is hoe we een degelijk stadion kunnen realiseren en wanneer het kan worden gebouwd.

Het Brussels Gewest heeft de stad Brussel in 2009 en 2010 ongeveer 2,5 miljoen euro financiële steun verleend voor de renovatie van de grasmat, de atletiekpiste en een deel van de tribunes, tengevolge het concert van André Rieu.

(Gelach)

Aangezien er onzekerheid is over de locatie van het nieuwe stadion, werd een bedrag van 2,5 miljoen euro van Beliris, dat was bedoeld voor 2010, overgedragen naar 2011. Dat geld kan in de toekomst nog worden gebruikt. We moeten ons echter afvragen of het veel zin heeft om 20 miljoen euro te investeren in een stadion waarvan de toekomst nog onzeker is.

We moeten ook rekening houden met de federale overheid. Op dit moment is die enkel bereid om 20.000 extra toeschouwersplaatsen te financieren als het WK van 2018 in België en Nederland wordt georganiseerd. Het is nog niet duidelijk wat er gebeurt als we het WK niet mogen organiseren. Die vraag is nog niet gesteld aan de federale overheid. Ik weet nog niet hoe het dan met de financiering moet.

permettent d'obtenir le statut de stade national.

Je n'ai, jusqu'à présent, rien entendu du pouvoir fédéral au cas où nous n'organiserions pas la coupe du monde. Le gouvernement fédéral n'a pas refusé, mais la question ne lui a pas été posée. Il faudrait donc s'interroger sur la manière de procéder au financement de ce nouveau stade national sans organisation de la coupe du monde.

Mme la présidente.- Quand cette décision tombera-t-elle ?

M. Charles Picqué, ministre-président.- À la fin du mois de décembre. Il vaut mieux attendre ce moment et laisser courir toutes les hypothèses de travail, dans l'esprit de loyauté que la Région et la Ville ont respecté. Le débat sera réouvert à ce moment. Je tiens également à signaler que la localisation du stade national - soit celui du Heysel sera rénové, soit un nouveau stade sera bâti autre part avec de nouvelles normes - imposera aussi des coûts liés à la mobilité. Il faudra intégrer cette donnée.

Fin décembre, nous analyserons sérieusement les coûts et les avantages de la localisation. Il avait été convenu avec la Ville de Bruxelles que si nous n'organisons pas la coupe du monde, la localisation du stade au Heysel ne s'imposait pas de fait. Je rappelle que nous avons choisi le Heysel parce que, selon la FIFA, il fallait livrer le stade le 1er janvier 2016 au plus tard pour permettre une période de rodage de deux ans.

Je déteste travailler pour rien. Soit ce stade sera situé au Heysel parce que nous n'avons pas d'autre choix, soit, si nous n'organisons pas la coupe du monde, tout sera encore possible en matière de localisation.

M. la présidente.- La parole est à M. Mampaka Mankamba.

M. Bertin Mampaka Mankamba.- Il est vrai que l'on se perd un peu dans ce projet de stade ! M. le ministre-président vient de nous informer à propos de l'avenant 10 à Beliris et des disponibilités qui restent, soit environ deux millions et demi d'euros. Cela va certainement nous donner des idées.

Je voudrais simplement rappeler que le gouvernement fédéral n'a pas pris d'engagement en

Mevrouw de voorzitter.- Wanneer wordt de beslissing genomen?

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- *Eind december. We kunnen dus beter nog afwachten en alle mogelijkheden open laten. Overigens zal een nieuw stadion ook mobiliteitskosten met zich meebrengen.*

Eind december zullen we de kosten en voordelen van de locaties ernstig onderzoeken. We hebben met de stad Brussel afgesproken dat als we het WK voetbal 2018 niet mogen organiseren, het stadion niet per se op de Heizel komt. Aangezien de FIFA wil dat een nieuw stadion minstens twee jaar in gebruik is voordat er WK-wedstrijden worden gespeeld, leek de Heizel de meest logische keuze.

Ik werk niet graag voor niets. Als het WK naar België komt, moeten we het stadion wel op de Heizel bouwen, zo niet blijven alle mogelijkheden open.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Mampaka Mankamba heeft het woord.

De heer Bertin Mampaka Mankamba (in het Frans).- *Er heerst inderdaad verwarring over het stadion. U had het over 2,5 miljoen euro van bijakte 10 van Beliris. Daar valt nog wat mee te doen.*

De federale regering heeft helemaal niets beloofd als het WK voetbal 2018 niet in België wordt georganiseerd. Zelfs als we dat WK niet mogen

dehors de la coupe du monde. Mon interpellation a également pour but de rappeler au ministre-président de la Région bruxelloise, qui a en charge l'image internationale de cette Région mais aussi de tout le pays, qu'en attendant la décision de l'octroi de la coupe du monde 2018, la pratique du football telle que définie par les normes de l'UEFA risque de devenir périlleuse au stade roi Baudouin.

La commune de Bruxelles-Ville ne pourra assumer seule une charge à vocation nationale et régionale. Au niveau de Bruxelles-Ville, les acteurs ont les yeux tournés vers la Région. Il conviendrait donc que celle-ci ne perde pas de vue l'urgence de la situation.

- L'incident est clos.

INTERPELLATION DE MME ELKE ROEX

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "les conséquences de la crise au gouvernement fédéral sur le refinancement de Bruxelles".

Mme la présidente.- En l'absence du ministre-président, excusé, interpellation est reportée à la prochaine réunion.

INTERPELLATION DE MME VIVIANE TEITELBAUM

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET

organiseren, wordt het twijfelachtig of het Koning Boudewijnstadion nog kan beantwoorden aan de algemene UEFA-normen.

De stad Brussel kan de hoge kosten niet alleen dragen. De ogen zijn nu op het Brussels Gewest gericht. U mag de ernst van de situatie niet onderschatten.

- Het incident is gesloten.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW ELKE ROEX

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGS-SAMENWERKING,

betreffende "de gevolgen van de federale regeringscrisis voor de herfinanciering van Brussel".

Mevrouw de voorzitter.- Bij afwezigheid van de minister-president, die verontschuldigd is, wordt de interpellatie naar de volgende vergadering verschoven.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW VIVIANE TEITELBAUM

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN

SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

ET À M. BRUNO DE LILLE, SECRÉTAIRE D'ÉTAT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ, DE LA FONCTION PUBLIQUE, DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET DE LA SIMPLIFICATION ADMINISTRATIVE,

concernant "la participation de la Région bruxelloise aux Assises de l'Interculturalité".

Mme la présidente.- En l'absence du ministre-président, excusé, interpellation est reportée à la prochaine réunion.

INTERPELLATION DE MME ANNE-SYLVIE MOUZON

À M. JEAN-LUC VANRAES, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DES RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant "l'administration fiscale régionale".

Mme la présidente.- La parole est à Mme Mouzon.

Mme Anne-Sylvie Mouzon.- Nous sommes confrontés à une crise financière, budgétaire, économique et sociale, au moins européenne. Tout le monde s'accorde à dire que les politiques d'austérité échoueront et que les pays qui les pratiquent seront plus endettés après qu'avant.

Il convient de déterminer une politique drastique sur le plan fiscal qui respecte les revenus issus du travail et qui tape sur les héritages et les revenus issus de la spéculation. Et nous voilà, pauvre Région bruxelloise, à la veille d'un débat institutionnel dans lequel nous devons exiger son refinancement sans administration fiscale digne de

LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGS-SAMENWERKING,

EN TOT DE HEER BRUNO DE LILLE, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET MOBILITEIT, OPENBAAR AMBT, GELIJKE KANSEN EN ADMINISTRATIEVE VEREENVOUDIGING,

betreffende "de deelname van het Brussels Gewest aan de rondetafels van de interculturaliteit".

Mevrouw de voorzitter.- Bij afwezigheid van de minister-president, die verontschuldigd is, wordt de interpellatie naar de volgende vergadering verschoven.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW ANNE-SYLVIE MOUZON

TOT DE HEER JEAN-LUC VANRAES, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET FINANCIËN, BEGROTING, OPENBAAR AMBT EN EXTERNE BETREKKINGEN,

betreffende "het gewestelijke bestuur der belastingen".

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Mouzon heeft het woord.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon (in het Frans).- *De crisis woedt in alle hevigheid. Iedereen is het erover eens dat een sober beleid nu gedoemd is om te mislukken en enkel tot nog meer schulden zal leiden.*

We moeten een drastisch fiscaal beleid voeren dat mild is voor de inkomsten uit arbeid, en inkomsten uit erfenissen en speculatie zwaarder belast. Het Brussels Gewest staat aan de vooravond van institutionele onderhandelingen en zal een betere financiering moeten eisen, maar heeft nog steeds geen belastingadministratie.

ce nom.

En juin 2008, le parlement de la Région de Bruxelles-Capitale avait adopté une proposition de résolution concernant l'administration fiscale régionale, que vous aviez d'ailleurs signée en tant que parlementaire. Cette résolution demandait au gouvernement bruxellois :

- de présenter au parlement, dans les six mois, un plan de mise en place progressive d'une administration fiscale en Région de Bruxelles-Capitale ;
- de porter une attention prioritaire aux outils nécessaires à l'élaboration d'une fiscalité immobilière qui soit notamment attractive pour les propriétaires habitants et pour l'implantation ainsi que le maintien de l'activité économique, et dissuasive entre autres pour les marchands de sommeil et la spéculation ;
- de mettre en place au plus vite les outils informatiques permettant la coordination des données cadastrales et urbanistiques ;
- d'intégrer, dans le cadre de la mise en place d'une administration fiscale régionale, le personnel existant du service Impôts et Recettes du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale ;
- qu'il soit procédé, en ce qui concerne les impôts régionaux ristournés à la Région de Bruxelles-Capitale et le précompte immobilier ristourné aux communes bruxelloises et à la Région de Bruxelles-Capitale, à une évaluation de la perception de ces impôts et des modalités de collaboration, tant dans le contexte actuel de perception par le SPF Finances de l'État fédéral que dans le contexte de la mise en place progressive et pluriannuelle d'une administration fiscale régionale ;
- qu'il soit procédé, en ce qui concerne l'établissement et la communication du revenu cadastral pour les immeubles localisés sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale, à des modalités de collaboration, tant dans le contexte actuel d'établissement du revenu cadastral par le SPF Finances que dans celui de la mise en place d'une administration fiscale régionale ;
- d'informer également, dans ce même délai, le

In juni 2008 nam het Brussels parlement een voorstel van resolutie aan over de oprichting van een gewestelijke belastingadministratie. In de resolutie werd de regering verzocht om voor een aantal zaken te zorgen:

- het parlement binnen zes maanden een plan voor de oprichting van een belastingadministratie voor te leggen;*
- aandacht te besteden aan een vastgoedbelasting die aantrekkelijk is voor eigenaars-bewoners en voor de economie, en nadelig is voor huisjesmelkers en speculanten;*
- te voorzien in een computersysteem om de kadastrale en stedenbouwkundige gegevens te beheren;*
- het personeel van de dienst Belastingen en Ontvangsten van het ministerie over te plaatsen naar de gewestelijke belastingadministratie;*
- wat de terugbetaling van gewestbelastingen aan het Brussels Gewest en van de onroerende voorheffing aan de Brusselse gemeenten en het Brussels Gewest betreft, een evaluatie uit te voeren over de inning van deze belastingen, zowel rekening houdende met een scenario waarbij de FOD Financiën de belastingen int als met een scenario waarin er een gewestelijke belastingadministratie wordt opgericht;*
- inzake de bepaling en mededeling van de kadastrale inkomens van gebouwen in Brussel de randvoorwaarden inzake de samenwerking te bepalen, zowel met de FOD Financiën als met de nog op te richten gewestelijke belastingadministratie;*
- binnen dezelfde periode het parlement te informeren over de inning en de geschillen inzake de gewestbelastingen;*
- samen met de federale overheid, het Waals Gewest en het Vlaams Gewest te werken aan de oprichting van het Agentschap van de Patrimoniuminformatie.*

Op 6 maart 2008, net voordat de resolutie werd aangenomen, kondigde uw voorganger aan dat de regering de beslissing had genomen om het huidige bestuur Financiën en Begroting te splitsen in een

parlement au sujet du recouvrement et du contentieux concernant les impôts « régionaux » ;

- de relancer avec l'État fédéral, la Région wallonne et la Région flamande le processus de création de l'agence de la Documentation patrimoniale de l'administration du Cadastre, de l'Enregistrement et des Domaines. Ce thème était suffisamment important pour parvenir à un consensus qui transcende la frontière entre majorité et opposition.

Le 6 mars 2008, soit peu de temps avant que cette résolution soit votée, votre prédécesseur, l'actuel ministre du Budget fédéral, signalait que le gouvernement régional avait pris la décision de principe de scinder l'actuelle administration des Finances et du Budget du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale en une administration du Budget et Comptabilité d'une part, et une administration Fiscale d'autre part. Les membres du personnel des services fiscaux du ministère devaient être intégrés dans cette nouvelle administration fiscale régionale.

Cette administration fiscale serait alors responsable de la perception et du recouvrement de l'ensemble des taxes régionales autonomes que la Région perçoit aujourd'hui et des anciens impôts fédéraux, c'est-à-dire les impôts régionaux que la Région déciderait de reprendre par étapes - dans un premier temps, le précompte immobilier.

Le même ministre nous expliquait: « Hélas, comme tout le monde le sait, le Conseil d'Etat a annulé les cadres linguistiques du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale. » Je ne vais pas le citer intégralement, mais sa conclusion était que, les cadres linguistiques ayant été annulés, il n'y avait plus moyen de faire quoi que ce soit en termes d'organisation de nos services.

Cette inertie est évidemment dommageable à un moment où nous devons impérativement dégager des solutions. L'annulation des cadres linguistiques ne peut pas servir de prétexte pour ne rien faire. On finirait en effet par croire que la volonté de ne pas dégager un accord sur la modernisation de l'emploi des langues à Bruxelles est aussi une façon de tuer la Région bruxelloise.

Mes questions sont les suivantes.

bestuur Begroting en Boekhouding enerzijds en een bestuur Belastingen anderzijds. De personeelsleden van de belastingdiensten van het ministerie zouden naar die nieuwe gewestelijke belastingadministratie worden overgeheveld.

Die belastingadministratie zou verantwoordelijk zijn voor de inning van de autonome gewestbelastingen die het gewest vandaag reeds int, maar ook van de belastingen die nu nog door de federale overheid worden geïnd, maar nadien aan het gewest worden doorgestort, zoals de onroerende voorheffing.

Dezelfde minister verklaarde evenwel dat het niet mogelijk was om de diensten te herstructureren, omdat de taalkaders van het ministerie door de Raad van State werden vernietigd.

Die inertie is betreurenswaardig. Wij moeten dringend een oplossing vinden. De vernietiging van de taalkaders mag geen voorwendsel zijn om niets te doen. Het niet-bereiken van een akkoord over de modernisering van het taalgebruik in Brussel mag geen doodsteek voor het Brussels Gewest zijn.

Wanneer zult u het parlement het programma over de progressieve invoering van die nieuwe belastingdienst voorstellen? Wat zullen de krachtlijnen zijn?

Welke criteria zult u gebruiken om een vastgoedfiscaliteit uit te werken die aan de eisen in de resolutie tegemoetkomt?

Op welke manier zult u de kadastrale en stedenbouwkundige gegevens coördineren?

Hoe zit het met de hervorming van de gewestadministratie? De federale overheid int een aantal belastingen die nadien aan het gewest worden doorgestort. Wat zijn de resultaten van de evaluatie? Hebt u deze aan de regering voorgelegd? Wat heeft de regering beslist?

Wat zijn de resultaten van de evaluatie van de vaststelling en de mededeling van het kadastraal inkomen? Wat heeft de regering beslist?

Hoe zit het met de onderhandelingen tussen de federale overheid en de gewesten over de oprichting van een Agentschap van de

Quand présenterez-vous au parlement le plan de mise en place progressive de ce service Fiscalité et quelles en seront les lignes directrices ?

Quels outils avez-vous identifiés pour l'élaboration d'une fiscalité immobilière qui réponde aux exigences de la résolution ?

Comment envisagez-vous la coordination des données cadastrales et urbanistiques ?

Comment avance la réforme de l'administration régionale en la matière ? Quels sont les résultats de l'évaluation de la perception des impôts par l'État fédéral qui sont reversés à la Région et quels sont les résultats de l'évaluation de la collaboration ?

Avez-vous présenté les résultats de cette évaluation au gouvernement et qu'a-t-il décidé ? Et si vous ne l'avez pas présenté, qu'a-t-il dit du fait que vous ne l'avez pas présenté ?

Quels sont les résultats de l'évaluation de la situation en ce qui concerne l'établissement et la communication du revenu cadastral et quels sont les résultats de l'évaluation de la collaboration ? Avez-vous présenté les résultats de cette évaluation au gouvernement et qu'a-t-il décidé ?

Où en sont les discussions avec l'État fédéral et les autres Régions au sujet de la création de l'agence de la Documentation patrimoniale de l'administration du Cadastre, de l'Enregistrement et des Domaines.

Il est hyper-urgent que nous nous mettions en ordre de marche pour maîtriser notre fiscalité. Au train où vont les choses, notre fiscalité sera en effet bientôt la seule chose qui nous restera et il est important que nous ayons la capacité de la gérer nous-même. Puisque nous prenons si souvent exemple sur la Flandre, je rappelle qu'elle est autonome de ce point de vue là et qu'on ferait peut-être bien de s'inspirer de ce qui se passe là-bas.

Discussion

Mme la présidente.- La parole est à Mme Trachte.

Mme Barbara Trachte.- Je me joins aux questions de Mme Mouzon : en effet, nous étions

Patrimoniuminformatie binnen de Administratie van het Kadaster, de Registratie en de Domeinen?

Het is belangrijk dat wij snel de volledige controle over onze fiscaliteit verkrijgen. Wij zouden een voorbeeld aan het Vlaams Gewest kunnen nemen, dat op dat vlak ondertussen autonoom is.

Bespreking

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Trachte heeft het woord.

Mevrouw Barbara Trachte (in het Frans).- ECOLO steunt een gewestelijke

cosignataires et avons voté cette résolution.

Bien entendu, nous sommes tout à fait favorables à l'instauration de cette administration fiscale régionale, et ce, dans le cadre de deux objectifs.

D'abord, pour optimaliser la perception des impôts régionaux, ce qui implique d'en prendre directement la responsabilité en nous appropriant les outils et en maîtrisant au mieux les instruments nécessaires à la mise en œuvre de nos politiques. D'autre part, pour avoir la main sur les bases de données relatives à ces impôts afin de réaliser des analyses prospectives en matière de fiscalité.

Une question complémentaire : au budget 2010, 2 millions d'euros étaient prévus pour l'administration fiscale régionale. Où en sommes-nous ? Est-il prévu que cette somme soit récurrente ? Comment cette administration fiscale régionale sera-t-elle intégrée dans le budget des années futures ?

Mme la présidente.- La parole est à M. Vanraes.

M. Jean-Luc Vanraes, ministre.- Actuellement, l'impôt est mieux perçu qu'auparavant.

Je ne suis pas de ceux qui se réfèrent systématiquement à la Région flamande en prétextant que tout y est mieux. Mon approche est en effet parfois très critique à l'égard d'autres entités.

A l'instauration du système, en Flandre, au cours de la première année, ils ne sont pas parvenus à percevoir des impôts. Ensuite, le contribuable était soumis à de multiples demandes de paiement. Une situation plutôt inconfortable qu'il importe d'éviter pour Bruxelles. Le nouveau système doit être plus performant que le système actuel et permettre d'éviter des problèmes tels que ceux rencontrés en Flandre.

La résolution du parlement et l'accord gouvernemental indiquent, en effet, que la Région doit développer sa propre administration fiscale qui, dans un premier temps, se chargera de la perception du précompte immobilier. Cette administration aura également comme tâche de permettre aux communes de mieux évaluer leurs recettes.

belastingadministratie om twee redenen. Om te beginnen moet die ervoor zorgen dat de belastingen beter geïnd worden, zodat we zelf de instrumenten in handen hebben om een beleid te voeren. Bovendien beschikken we dan ook over de statistische gegevens die nodig zijn om een beter fiscaal beleid uit te werken.

In de begroting 2010 was 2 miljoen euro uitgetrokken voor deze administratie. Wordt dat bedrag jaarlijks voorzien in de begroting?

Mevrouw de voorzitter.- De heer Vanraes heeft het woord.

De heer Jean-Luc Vanraes, minister (in het Frans).- *De belastingen worden tegenwoordig beter geïnd dan vroeger. U zult mij niet horen zeggen dat het Vlaams Gewest alles beter doet.*

Toen er een Vlaamse belastingadministratie werd opgericht, zijn ze er het eerste jaar niet in geslaagd om belastingen te innen. De belastingplichtigen ontvingen bovendien meerdere verzoeken tot betaling. Zulke situaties moeten we in Brussel vermijden. Het nieuwe systeem moet efficiënter zijn dan het huidige.

In de voornoemde resolutie en in het regeerakkoord staat inderdaad dat het Brussels Gewest een eigen belastingadministratie moet ontwikkelen die in eerste instantie de onroerende voorheffing moet innen. De belastingadministratie moet de gemeenten ook helpen om hun ontvangsten beter in te schatten.

Het ontbreken van een taalkader, de moeilijke budgettaire situatie en de aanwervingsstop staan de oprichting van een belastingadministratie in de weg. Toch beschouw ik de oprichting van een moderne belastingadministratie als een van mijn belangrijkste taken.

L'absence de cadre linguistique, le contexte budgétaire difficile et le gel des recrutements qui en découle, sont autant d'obstacles non négligeables pour la mise en place d'une telle administration. Toutefois, en tant que ministre des Finances, je considère la création d'une administration fiscale moderne sous cette législature comme l'une de mes principales missions.

C'est la raison pour laquelle je m'y attèle avec la plus grande prudence. En effet, il s'agit de moyens importants, en particulier pour les communes. Il s'agit d'un demi-milliard d'euros par an. Bien que des manquements puissent être constatés dans la collaboration entre les services fédéraux et les communes, l'impôt en question est relativement bien perçu. Perception qui, du reste, est gratuite pour la Région et les communes.

Fin 2009, en réponse à une question orale de M. Doyen, j'ai signalé qu'au sein de l'actuelle administration des Finances et du Budget, un groupe de travail ad hoc avait été créé.

Il avait pour mission d'évaluer l'ensemble des aspects liés à la reprise de l'impôt régional. Depuis lors, ce groupe de travail a élaboré une note de synthèse circonstanciée. Cette note méthodologique peut servir de base pour soumettre le dossier prochainement au gouvernement.

Elle propose une réorganisation des actuels services fiscaux en deux étapes : dans un premier temps, à compétences inchangées, l'optimisation de la perception des taxes régionales autonomes et d'autres taxes reprises de la province du Brabant ; dans un second temps, la prise en compte de l'élargissement des missions, c'est-à-dire la perception du précompte immobilier.

La structure actuelle des services fiscaux prévoit tous les éléments de base pour une gestion efficace. Certains fonctionnaires sont chargés de la gestion standardisée des dossiers, d'autres sont spécialisés dans le traitement des réclamations et certains sont chargés du traitement financier et comptable des dossiers. Il est cependant clair que la structure actuelle n'est pas à même d'absorber de nouvelles missions telles que la perception du précompte immobilier.

À titre de comparaison, la perception du

Ik pak deze opdracht zo voorzichtig mogelijk. Er gaat immers een half miljard euro per jaar mee gemoeid, vooral voor de gemeenten. Hoewel de samenwerking tussen de federale overheidsdiensten en de gemeenten niet altijd optimaal is, wordt de belasting in kwestie relatief goed geïnd. Voor deze inning betalen het gewest en de gemeenten geen kosten.

Eind 2009 antwoordde ik op een mondelinge vraag van de heer Doyen dat er een werkgroep was opgericht binnen de administratie Financiën en Begroting, die een overname van de inning van de gewestbelastingen moest bestuderen. Deze werkgroep heeft een methodologische nota opgesteld.

Ze stelt een hervorming van de belastingdiensten voor in twee stappen. Eerst moet de inning geoptimaliseerd worden van de autonome gewestbelastingen en van de belastingen die overgenomen werden van de provincie Brabant. Daarna kan de opdracht uitgebreid worden met de inning van de onroerende voorheffing.

De huidige structuur van de belastingdiensten is geschikt voor een efficiënt beheer. Sommige ambtenaren behandelen de dossiers op een gestandaardiseerde wijze, anderen behandelen bezwaarschriften en nog anderen zorgen voor de financiële en boekhoudkundige kant van de zaak. Voor nieuwe taken, zoals de inning van de onroerende voorheffing, is er in de huidige structuur echter geen plaats.

Nu innen de federale diensten de Brusselse onroerende voorheffing. Daarvoor zorgen 40 ambtenaren, terwijl de Brusselse belastingdienst in totaal slechts 80 ambtenaren telt.

Het Rekenhof heeft ook gewezen op enkele tekortkomingen in de inning van de gewestbelastingen. Enkele ambtenaren moeten vervangen worden, maar de ministerraad stelt deze kwestie al weken uit. Nochtans zouden deze vervangingen voor meer inkomsten kunnen zorgen.

Over personeelszaken moet binnen de regering echter steeds globaal onderhandeld worden. In elk geval moet de huidige administratie versterkt en anders georganiseerd worden.

précompte immobilier à Bruxelles par les services fédéraux nécessite une quarantaine de fonctionnaires, alors que l'actuel service fiscal de l'AFB ne compte que 80 personnes.

La Cour des comptes, dans ses rapports concernant la perception des taxes régionales, a également épinglé certains manquements ou faiblesses. Afin d'y remédier, le remplacement de quelques agents administratifs s'impose, mais ce dossier est reporté depuis des semaines au Conseil des ministres, alors qu'il s'agit de remplacements qui non seulement s'autofinancent mais qui, en outre, permettraient de générer des recettes supplémentaires.

Voilà qui entre dans le cadre des discussions générales concernant le remplacement ou l'engagement de personnel, qui nécessitent une négociation globalisée au sein du gouvernement. Quoi qu'il en soit, afin de répondre aux différents défis, l'administration actuelle doit être renforcée, professionnalisée et structurée différemment.

Nous avons déjà abordé dans cette commission les nouvelles tâches qui seraient liées à la reprise du service du précompte immobilier. Il s'agit notamment du traitement informatique des données cadastrales et le croisement des données des différentes banques de données, l'élaboration du rôle et l'envoi des avertissements-extraits de rôle, l'octroi de dégrèvements, la perception et le recouvrement de l'impôt, ainsi que le traitement du contentieux tant administratif que judiciaire.

La structure proposée par le groupe de travail pour la nouvelle administration fiscale se compose dès lors d'un front office et d'un back office, ce qui permet à l'administration fiscale régionale de traiter les dossiers de manière rapide, correcte et équitable, et en minimisant les charges administratives pour le citoyen et l'administration.

Dans le front office, le gestionnaire de dossiers est en contact direct avec le citoyen, via les guichets, la téléphonie et la correspondance. Il est assisté en cela par le back office, qui veille à des "workflows", des situations de travail efficaces : des processus de masse sont traités ensemble et de manière coordonnée. Ainsi, l'administration peut réagir à certains événements - comme le décès ou la faillite du contribuable - dans plusieurs dossiers

We hebben al besproken welke nieuwe taken de inning van de onroerende voorheffing inhoudt: verwerking van kadastrale gegevens, uitwerking van een rol en verzending van uittreksels hieruit, toekenning van belastingverminderingen, de inning zelf en de administratieve en juridische behandeling van klachten.

De werkgroep stelt een nieuwe structuur voor met een frontoffice en een backoffice, zodat de dossiers snel, correct en rechtvaardig afgehandeld kunnen worden, met een minimum aan administratieve lasten.

In het frontoffice staan de dossierbeheerders in contact met de burgers. Het backoffice zorgt voor een efficiënte werkverdeling, waarbij vele dossiers gezamenlijk en gecoördineerd behandeld worden. Zo kan bijvoorbeeld het overlijden of het faillissement van een belastingplichtige tegelijk in verschillende dossiers verwerkt worden.

Binnen die structuur is het mogelijk om ambtenaren meerdere taken toe te vertrouwen, wat de polyvalentie van de medewerkers en de dienstverlening aan de bevolking verbetert.

De evaluatie van de inning van de belastingen en van het kadaster gebeurde al door de Facultés universitaires Saint-Louis en de VUB in 2007. De resultaten werden ter beschikking gesteld. Verder licht het Rekenhof regelmatig de verschillende belastingdiensten door en maakt het de resultaten over aan het bevoegde parlement.

Beide universitaire studies pleiten voor een doorgedreven automatisering en informatisering van de inningsprocedures en voor een integratie van de verschillende gegevensbanken.

Het nieuwe informaticaplatform moet moduleerbaar zijn naargelang van de eigenheid van de diverse taken en koppelingen bevatten naar andere databanken, zoals de kruispuntbank.

Het moet vooral een kwaliteitsvolle en exhaustieve inkohiering mogelijk maken. Hoe correcter de inkohiering, hoe hoger de betaalratio en hoe lager het aantal administratieve dossiers. Het informaticaplatform moet ook de communicatie met de gemeenten verbeteren. Doel is om dankzij een rechtstreekse rapportering een duidelijker overzicht van de geldstromen te krijgen.

et taxes simultanément.

Au sein de cette structure, il est possible de confier plusieurs tâches à un fonctionnaire, ce qui favorise la polyvalence des collaborateurs et améliore le service à la population, par le biais d'un seul point de contact pour les différents impôts perçus par la Région.

En ce qui concerne l'évaluation de la perception des impôts et du cadastre, celle-ci a déjà eu lieu par le biais des études universitaires des Facultés universitaires Saint-Louis et de la VUB réalisées en 2007 et largement diffusées. Par ailleurs, la Cour des comptes examine régulièrement les différentes administrations fiscales et transmet ses conclusions au parlement compétent.

Chacune de ces études insistait pour une automatisation et une informatisation poussée dans les processus de perception et d'intégration des différentes banques de données. L'infrastructure informatique qui sera développée devra être modulable en fonction de la spécificité des différentes taxes. Il est évident que nous aboutirons ici à une plateforme fiscale informatique, avec des liens internes et externes vers des banques de données comme par exemple la fameuse banque-carrefour.

Le développement d'une plateforme fiscale informatique doit avant tout s'axer sur une perception de qualité. Au plus l'enrôlement sera correct, au plus le taux de paiement sera élevé et moins il y a aura de dossiers administratifs. Cette plateforme doit également veiller à une communication optimale avec les communes pour obtenir un aperçu clair des flux financiers par le biais de rapports sans intermédiaires.

Grâce à une plateforme informatique performante, la Région de Bruxelles-Capitale disposera :

- d'une plus grande autonomie fiscale ;
- d'un aperçu transparent des flux financiers ;
- d'un système de rapports vers les communes ;
- et, enfin, d'un instrument de politique performant.

Je soumettrai prochainement au gouvernement une note méthodologique sur la création d'une administration fiscale régionale.

Ik zal de regering binnenkort een methodologische nota over de oprichting van een eigen belastingadministratie voorleggen.

Ook de FOD Financiën, en in het bijzonder de Algemene Administratie van de Patrimoniumdocumentatie, heeft reeds aan een modernisering van haar basisapplicaties gewerkt. Op 24 oktober 2002 waren de federale overheid en de gewesten overeengekomen om een Agentschap van de Patrimoniuminformatie (API) op te richten. Hoewel die overeenkomst niet werd bekrachtigd, wordt dit voor de toekomst niet uitgesloten, mogelijk in een aangepaste vorm.

Verder wordt het STIPAD-project (systeem voor de geïntegreerde verwerking van de patrimoniumdocumentatie) ontwikkeld. Doel is de oude, naast elkaar lopende werkprocessen in een volledig nieuw werkproces te integreren. De oude, gescheiden administraties van het Kadaster, de Registratie, de Hypotheken en de Domeinen zullen samenwerken in de nieuwe geïntegreerde administratie, zodat dubbel werk wordt vermeden en tijd en mensen worden vrijgemaakt voor het verbeteren en vervolledigen van de patrimoniumdocumentatie.

Het geïntegreerde managementplan 2010 van de federale overheid bepaalt dat er een nieuwe organisatiestructuur wordt ontwikkeld en dat de interne processen worden gemoderniseerd. De Algemene Administratie van de Patrimoniumdocumentatie beoogt de huidige systemen te integreren en te hergroeperen in één computersysteem dat toegang zal hebben tot databanken met patrimoniuminformatie.

De regering zal een beslissing nemen op basis van de methodologische nota die nog wordt besproken. Er wordt een bestek opgesteld om een IT-bedrijf te selecteren dat het systeem voor de inning van de belastingen moet uitwerken. Vervolgens zullen we met de federale overheid moeten onderhandelen over het personeel.

We kunnen een deel van het personeel van de federale overheid gratis laten overplaatsen naar de gewestelijke belastingadministratie, als we twee miljoen euro schadeloosstellingen betalen. Het profiel van deze ambtenaren zal echter niet noodzakelijk beantwoorden aan onze eisen. We zullen het voorstel overwegen. Eventueel kunnen

Enfin, le SPF Finances, et plus particulièrement l'administration générale de la Documentation patrimoniale, a modernisé ses applications de base. En exécution de la loi spéciale de 1980 de réformes institutionnelles, l'autorité fédérale convenait le 24 octobre 2002 de créer une agence d'information patrimoniale. Bien que l'accord n'ait pas été entériné, cette option reste envisageable, éventuellement sous une autre forme.

On développe également le projet Stipad, à savoir le système de traitement intégré patrimonium documentatie. Ce projet vise l'intégration des différents processus de travail dans un seul processus. Cela permet aux anciennes administrations individuelles du Cadastre, de l'Enregistrement, des Hypothèques et des Domaines de collaborer dans une nouvelle administration intégrée, de sorte à éviter le double emploi et à libérer du temps et du personnel pour améliorer et compléter la documentation patrimoniale.

Comme le prévoit le plan intégré de management 2010 au niveau fédéral, on développe une nouvelle structure organisationnelle et on actualise les processus internes. L'administration générale de la Documentation patrimoniale vise en effet à intégrer les systèmes existants et à les optimiser en les regroupant en un système informatique unique, qui sera lié aux banques de données contenant également des données de nature patrimoniale, tout cela en vue de créer une véritable banque de données de la documentation patrimoniale belge.

En pratique, le gouvernement prendra une décision sur la base de la note de méthodologie à discuter. À ce stade, un cahier des charges sera rédigé afin de désigner la société IT chargée de mettre en oeuvre ce système de perception conformément aux exigences du gouvernement. Ensuite, nous devons négocier avec le fédéral à propos du personnel.

En effet, nous pouvons reprendre gratuitement une partie du personnel fédéral, moyennant deux millions d'euros d'indemnités. Cependant, le profil de ce personnel ne correspondra peut-être pas à notre demande. La décision de reprendre ou non le personnel concerné interviendra après mûre réflexion de la proposition qui nous sera faite. On pourrait alors décider d'engager nous-mêmes le

we zelf personeel aanwerven. We moeten dan wel het computersysteem afwachten, zodat we de juiste profielen in dienst kunnen nemen.

personnel adéquat correspondant à nos besoins, tout en sachant qu'il nous faudra attendre l'élaboration du programme IT pour connaître précisément les profils requis.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Mouzon.

Mme Anne-Sylvie Mouzon.- C'est probablement parce que ce personnel ne correspond pas tout à fait aux besoins de l'administration fiscale nationale qu'il a été chargé de la fiscalité bruxelloise... Forcément, si après le fédéral nous les refile, ça ne va rien arranger.

Vous évoquez un accord de 2002 relatif à l'agence de la Documentation patrimoniale de l'administration du Cadastre, alors que nous sommes aujourd'hui en mai 2010. Vous faites référence à une étude de 2007 sur la situation bruxelloise, et nous sommes en mai 2010. Vous parlez d'une résolution de juin 2008 et nous sommes en mai 2010. L'impression que nous avons est que rien ici ne bouge, mais que tout le reste bouge. Il y a le feu au lac, celui de Genève comme celui du bois de la Cambre !

Nous nous trouvons dans une situation gravissime sur le plan mondial, européen et institutionnel belge et nous sommes dépourvus d'outils dignes de ce nom pour maîtriser nos recettes fiscales. Comment comprendre que le gouvernement admette la paralysie totale de toutes nos administrations au motif qu'il n'y a, pour l'instant, pas d'accord sur l'emploi des langues à Bruxelles ? Nous ne pouvons pas continuer comme cela pendant des années !

Nous avons espéré à juste titre qu'un accord interviendrait rapidement, qui permettrait de légaliser la clef 70/30 au niveau de l'administration régionale, alors qu'il faudrait procéder au comptage du volume des affaires traitées. Procédons au comptage, conformément à la recommandation du Conseil d'État, quitte à légaliser par après la clef du 70/30 ! Cessons de payer des astreintes et de perdre ainsi du pognon que nous ferions mieux d'utiliser à autre chose, notamment à la création d'une administration fiscale. Mais, surtout, ne continuons pas à ne rien faire.

Par ailleurs, vous déclarez que la perception par

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Mouzon heeft het woord.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon (in het Frans).- *Waarschijnlijk houden die personeelsleden zich bezig met de Brusselse belastingen, omdat ze niet helemaal beantwoorden aan de noden van de federale belastingadministratie. Het heeft geen zin om die mensen voor de gewestelijke belastingadministratie te laten werken.*

U verwees naar een akkoord van 2002 over het Agentschap van de Patrimoniuminformatie, naar een studie van 2007 over de Brusselse situatie en naar een resolutie van juni 2008, maar het is inmiddels mei 2010. Ik heb de indruk dat er niet veel beweging in de zaak komt.

De crisis woedt volop en we hebben niet eens een eigen belastingadministratie om onze inkomsten te innen. U verwijst naar het ontbreken van een taalkader om uit te leggen dat die belastingadministratie er nog niet is. Zo kan het toch niet verder!

We hadden gehoopt dat er snel een akkoord zou komen over de taalkaders. Laten we een talentelling van de behandelde dossiers uitvoeren om de verdeelsleutel te legaliseren. Het kan niet langer door de beugel dat we dwangsommen moeten betalen, terwijl we ons geld beter voor andere zaken kunnen gebruiken.

Volgens u verloopt de inning van de belastingen beter dan in het verleden. Minister-president Picqué beweert het tegenovergestelde over de inning van de gemeentelijke opcentiemen op de onroerende voorheffing en de personenbelasting. Beschikt u over concrete cijfers?

l'administration fédérale est meilleure que par le passé. Or, Charles Picqué nous dit le contraire s'agissant des additionnels au précompte immobilier et à l'impôt des personnes physiques pour ce qui concerne les communes. Disposez-vous de chiffres concrets qui corroborent votre affirmation ?

Mme la présidente.- Monsieur le ministre, je pense que tout chiffre serait le bienvenu. Vous nous les transmettez ?

M. Jean-Luc Vanraes, ministre.- Je vous donnerai les chiffres détaillés.

Mme Anne-Sylvie Mouzon.- Quant à l'exemple de l'administration flamande, si on le suit, on suit l'expérience acquise en évitant de répéter ses bêtises. C'est intéressant d'avoir quelqu'un qui essuie les plâtres pour nous afin de mieux faire les choses d'emblée.

Une des "conneries" faites par la Flandre et qu'on essayait de nous faire faire à Bruxelles, qui se trouve dans l'étude de 2007 confiée à Saint-Louis et à la VUB, est, selon Saint-Louis, l'opportunité de privatiser l'informatisation du bidule. Auprès de qui ? De la société qui l'avait effectuée pour la Flandre, entraînant un tas d'"emmerdements". Une expérience à en tirer est de ne surtout pas privatiser, et certainement pas avec cette entreprise-là.

J'ai donc la désagréable impression que rien ne bouge, alors que les choses étaient favorables, avec un homologue au Budget fédéral capable de nous aider, compréhensif, connaissant la Région bruxelloise, avec un ministre des Finances régional de l'Open VLD qui doit pouvoir s'entendre avec le ministre des Finances national MR sur ce dossier du moins, et alors que tout nous presse à agir rapidement.

Je vous connais depuis longtemps et vous êtes aussi président de CPAS. Nous savons que le sujet n'est guère "bandant". Les foules ne viennent pas nous adorer pour nos réformes fiscales : c'est technique, rébarbatif et désagréable. Pourtant, tous ici nous savons que c'est là que se joue le pouvoir. Sans la maîtrise des outils, nous ne sommes que des marionnettes qu'on agite avec des ficelles. Le vrai pouvoir est là ; je demande qu'on l'exerce.

Mevrouw de voorzitter.- Kunt u deze cijfers bezorgen?

De heer Jean-Luc Vanraes (in het Frans).- Ik zal u gedetailleerde cijfers bezorgen.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon (in het Frans).- We kunnen leren uit de ervaring van de Vlaamse belastingadministratie. Een goed voorbeeld is altijd nuttig.

Volgens de studie van de Facultés universitaires Saint-Louis en de VUB uit 2007 ging de Vlaamse administratie in de fout door de informatica te privatiseren. Die werd volledig toevertrouwd aan een onderneming die voor heel wat problemen zorgde. Deze ervaring moeten wij dus niet herhalen, zeker niet met die onderneming.

Er lijkt niets te bewegen, terwijl de situatie nochtans gunstig was, met een federale minister van Begroting die de Brusselse situatie kent, en een minister van Financiën van de Open VLD, die met de MR toch minstens over deze kwestie een overeenkomst moet kunnen vinden.

Dit is geen opwindend onderwerp: het is technisch, saai en onaangenaam. Het is echter van wezenlijk belang om zelf de macht in handen te kunnen nemen in plaats van als marionetten bespeeld te worden.

Mme la présidente.- Mme Mouzon, vous insistez pour que tous vos propos soient maintenus au compte rendu ?

Mme Anne-Sylvie Mouzon.- Oui.

Mme la présidente.- Bien.

INTERPELLATION DE MME ELKE VAN DEN BRANDT

À M. JEAN-LUC VANRAES, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DES RELATIONS EXTÉRIEURES,

ET À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DU COMMERCE EXTÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE,

concernant "l'exposition universelle de Shanghai".

Mme la présidente.- Le ministre Jean-Luc Vanraes répondra à l'interpellation.

La parole est à Mme Van den Brandt.

Mme Elke Van den Brandt (en néerlandais).- *La Région bruxelloise, ainsi que les deux autres Régions, participera à l'exposition universelle qui aura lieu cette année à Shangäi, en Chine.*

Cet événement est une opportunité intéressante d'assurer pleinement la promotion de la Région, tant sur le plan touristique que commercial.

Par ailleurs, nous pourrions profiter de notre présence à Shangäi pour attirer l'attention sur l'importance du respect des droits de l'homme, du droit international et des considérations éthiques.

Quel est le montant de l'investissement pour cette

Mevrouw de voorzitter.- Wilt u dat al uw woorden opgenomen worden in het verslag?

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon (in het Frans).- Ja.

Mevrouw de voorzitter.- Goed.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW ELKE VAN DEN BRANDT

TOT DE HEER JEAN-LUC VANRAES, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET FINANCIËN, BEGROTING, OPENBAAR AMBT EN EXTERNE BETREKKINGEN,

EN TOT DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, BUITENLANDSE HANDEL EN WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK,

betreffende "de Wereldtentoonstelling van Shanghai".

Mevrouw de voorzitter.- Minister Jean-Luc Vanraes zal de interpellatie beantwoorden.

Mevrouw Van den Brandt heeft het woord.

Mevrouw Elke Van den Brandt.- De Wereldtentoonstelling vindt dit jaar plaats in Shanghai, in China, met als thema "Better City, Better Life". De tentoonstelling zal 200 landen of regio's promoten en zo'n 80 miljoen bezoekers aantrekken. Het Brussels Gewest neemt samen met de twee andere gewesten deel aan dit evenement, na een lang debat over het al dan niet deelnemen van het Vlaams Gewest. Onder de Belgische ondernemingen zijn er ook heel wat Brusselse.

Dit is een interessante gelegenheid om het gewest volop te promoten, zowel op toeristisch als op commercieel vlak. Zijn er echter schattingen gemaakt van de mogelijke return on investment?

mission ? Quelles sont les retombées attendues pour cet investissement ? Dans quelle mesure notre participation, son contenu, la conception et l'exploitation de notre espace d'exposition ont-ils fait l'objet de considérations éthiques et morales ?

Discussion

Mme la présidente.- La parole est à M. Vanraes.

M. Jean-Luc Vanraes, ministre (*en néerlandais*).- *L'exposition universelle de Shangai est la plus importante qui ait jamais été conçue, en nombre de visiteurs attendus. La présence des trois Régions belges au sein du même pavillon, où elles se présentent comme un seul ensemble, est innovatrice. C'est idéal pour Bruxelles, qui y est aussi présentée comme capitale de l'Europe.*

S'agissant du montant de l'investissement prévu pour cette mission, le budget total pour la direction des Relations extérieures est estimé à 1.350.000 euros, dont 700.000 euros pour les frais généraux de participation (parmi lesquels les 650.000 euros prévus dans le Protocole de coopération entre l'État fédéral et les Régions et Communautés) et 650.000 euros pour l'organisation en septembre des Journées bruxelloises.

Le budget total pour Bruxelles Export est de 75.000 euros, dont 60.000 euros pour la mission économique bruxelloise en septembre et 15.000 euros pour diverses dépenses en communication.

Le retour sur investissement est difficile à estimer, et nous devons tenir compte de notre profil de capitale belge et européenne. La visibilité, tant nationale qu'internationale, de cet évènement est inestimable : c'est une fenêtre sur le monde.

Er is ook heel wat discussie geweest over de locatie van de Wereldtentoonstelling. De beslissing om deel te nemen is ondertussen genomen. We kunnen echter nog steeds van onze aanwezigheid in Shanghai gebruik maken om respect en aandacht te vragen voor mensenrechten, voor internationaal recht en voor ethische aspecten, wat van buitenlandse missies in het algemeen eveneens mag verwacht worden.

Hoeveel bedraagt de investering van het gewest in deze missie? Wat is de verwachte return on investment bij benadering? In welke mate spelen ethische en morele overwegingen mee bij het bepalen van de inhoud, de opmaak en de exploitatie van onze tentoonstellingszone?

Bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De heer Vanraes heeft het woord.

De heer Jean-Luc Vanraes, minister.- Deze tentoonstelling is erg belangrijk. Het is de grootste Wereldtentoonstelling ooit qua aantal verwachte bezoekers. Bovendien is het baanbrekend dat er één Belgisch paviljoen is, waarin de gewesten zich niet apart voorstellen, maar als één geheel. Dat is ideaal voor Brussel, dat er ook voorgesteld wordt als de hoofdstad van Europa.

U vraagt hoeveel het Brussels Gewest investeert in deze missie. Voor de Directie Externe Betrekkingen bedraagt het totale budget ongeveer 1.350.000 euro, waarvan 700.000 euro voor de algemene deelnamekost (waarvan 650.000 voorzien in het samenwerkingsprotocol tussen de federale Staat en de gewesten en gemeenschappen) en 650.000 euro voor de organisatie van de Brusselse Dagen (tentoonstellingen, modeshow, dans, concerten, colloquia, enzovoort).

De evenementen vinden plaats in september. Ik zal het er straks nog over hebben.

Het totale budget voor Export Brussel bedraagt 75.000 euro. Daarvan is 60.000 euro bedoeld voor de Brusselse economische zending in september en 15.000 euro voor diverse uitgaven inzake communicatie, zoals advertentieruimte in de publicatie voor de expo en brochures in het Chinees.

Environ 25 entreprises bruxelloises auront contribué au pavillon belge, que ce soit par leur participation à sa réalisation, la livraison de matériaux, de produits ou de services, ou encore par leur présence à l'exposition permanente. Grâce à la participation de la Région et au rôle facilitateur de Bruxelles Export, de nombreuses entreprises bruxelloises ont pu faire elles-même leur promotion dans le pavillon belge.

L'organisation d'une mission économique dans le cadre des Journées bruxelloises, du 18 au 22 septembre, est particulièrement intéressante pour les entreprises bruxelloises, qui pourront profiter de l'Expo et des événements officiels qui y seront organisés pour établir des contacts.

La présence de nos universités est également particulièrement importante. Des séminaires portant notamment sur l'éco-construction, les services financiers ou les industries du luxe, et auxquels assisteront de potentiels partenaires chinois, seront organisés.

Les Journées bruxelloises seront aussi l'occasion pour faire connaître nos artistes et nos créateurs, notamment afin d'attirer à Bruxelles une partie des millions de touristes chinois. En effet, le secteur touristique est économiquement important pour Bruxelles et la Chine est le pays au monde dont le nombre de voyageurs augmente le plus rapidement.

Nous voulons aussi offrir à nos créateurs et artistes l'occasion d'exposer leurs talents à l'exposition universelle, en créant une collaboration entre les universités et les artistes via les plateformes artistiques.

Le contenu de l'espace d'exposition est axé sur le thème de l'exposition, à savoir "Better City, Better Life", et subdivisé en cinq sous-thèmes : santé, sciences, mobilité, patrimoine et la ville du futur. Les technologies respectueuses de l'environnement, la construction écologique, Bruxelles ville verte, y sont mises à l'honneur. Ces mêmes thèmes seront abordés durant la présidence belge de l'Union européenne.

C'est une entreprise bruxelloise qui a assuré la faible consommation d'énergie du pavillon et sa capacité à être recyclé. L'équivalent du volume de CO₂ malgré tout émis sera compensé par la

De return on investment is moeilijk te becijferen. We moeten rekening houden met onze profilering als Belgische en Europese hoofdstad. Bovendien wijs ik erop dat ongeveer 25 Brusselse bedrijven meewerken aan het Belgische paviljoen. Sommige bedrijven werkten mee aan de realisatie van het paviljoen, of leverden materialen, producten of diensten, of ze nemen deel aan de permanente tentoonstelling in het paviljoen.

De nationale en internationale exposure, door de website, de miljoenen bezoekers ter plaatse enzovoort, is eigenlijk van onschatbare waarde. Expo Shanghai is natuurlijk een venster op de wereld, ook voor de bedrijven. We hebben ervoor gezorgd dat we het imago van Brussel als centrum van baanbrekende technologie benadrukken. Ik had het voorrecht om een rondleiding te krijgen van een aantal Brusselse technologiebedrijven. Het is indrukwekkend om te zien wat hier allemaal wordt gemaakt. We zijn soms niet fier genoeg op wat er wordt geproduceerd in het Brussels Gewest.

Door de deelname van het Brussels Gewest en de faciliterende rol van Export Brussel hebben heel wat Brusselse bedrijven zelf promotie gevoerd in het Belgische paviljoen. We hebben daar verschillende maanden aan gewerkt, op informele basis en met bilaterale contacten. De diensten en de bedrijven hebben fantastische inspanningen geleverd. Onze bedrijven hebben werkelijk zeer enthousiast gereageerd op de initiatieven van onze administratie.

Wat de organisatie van de economische zending in het kader van de Brusselse dagen betreft, van 18 tot 22 september, wijs ik erop dat die extra interessant zijn voor de Brusselse bedrijven. Het evenement is bedoeld om contacten te leggen tijdens de Expo. Er worden diverse officiële gelegenheden georganiseerd waarbij Chinese hoogwaardigheidsbekleders aanwezig zullen zijn.

Ook onze universiteiten winnen heel wat aan belang in China. Hun aanwezigheid is dan ook van het allergrootste belang. Er worden seminaries georganiseerd over ecologisch bouwen, financiële dienstverlening, luxe-industrieën enzovoort. Daarbij zullen heel wat potentiële Chinese partners aanwezig zijn. Er worden ook individuele afspraken gemaakt met Chinese contacten. De agenda zal zeer gevuld zijn gedurende vier of vijf dagen.

plantation d'un bois en Mongolie Intérieure.

Nous avons voulu faire de l'exposition des Régions un projet commun, sans espace d'exposition bruxellois délimité. Toutes les décisions relatives à la participation et au contenu de l'exposition ont été prises en commun par les entités belges concernées, dans le respect des normes éthiques de chacun.

De organisatie van de Brusselse dagen is ook de gelegenheid om onze kunstenaars en ons creatief talent voor te stellen. Dat initiatief heeft twee doelstellingen. Ten eerste is het de bedoeling om een deel van de miljoenen Chinese toeristen naar Brussel te lokken. Ik denk niet dat ik op het economische belang van de toeristische sector voor Brussel moet wijzen. China is ook een van de landen met het snelst groeiende aantal uitgaande toeristen ter wereld. Het aantal reizigers dat afkomstig is uit China, is sinds 2000 jaarlijks met 22% gestegen.

Het land bekleedt nu al de vijfde plaats wereldwijd en zal volgens de Wereldtoerismeorganisatie nog voor 2020 op de vierde plaats staan en 100 miljoen vertrekkende toeristen tellen.

Wij willen ook het creatieve talent van onze kunstenaars naar buiten brengen op de werelddtentoonstelling. Wij zijn erin geslaagd om een samenwerking te creëren tussen de universiteiten en de kunstenaars via de kunstenplatforms.

De werelddtentoonstelling werd aan Shanghai toegewezen door het Bureau International des Expositions (BIE). Ons land heeft, net als de 240 andere aanwezige landen en organisaties, besloten daaraan deel te nemen.

De inhoud van de tentoonstellingszone werd toegespitst op het thema van de werelddtentoonstelling "Better City, Better Life" en opgedeeld in vijf subthema's: gezondheid, wetenschappen, mobiliteit, patrimonium en de stad van de toekomst. Milieuvriendelijke technologieën, ecologisch bouwen, Brussel als groene stad komen hierin dus aan bod. Die thema's zullen overigens ook tijdens het Belgisch voorzitterschap van de Europese Unie worden behandeld.

Een Brussels bedrijf stond samen met het architectenbureau in voor het lage energieverbruik en de herbruikbaarheid van het paviljoen. Als compensatie voor het toch uitgestoten CO₂-volume zal een bos in Binnen-Mongolië worden aangeplant.

Onder meer op ons uitdrukkelijk verzoek werd de tentoonstelling van de gewesten als een gezamenlijke opzet benaderd. Er is geen

Mme la présidente.- La parole est à Mme Van den Brandt.

Mme Elke Van den Brandt (en néerlandais)- *Je n'arrive pas à comprendre que vous ne puissiez pas me communiquer de chiffres relatifs au retour sur investissement. Les retombées économiques des précédentes missions commerciales et expositions universelles ont pourtant dû faire l'objet d'estimations.*

Les montants non négligeables que la Région investit dans de tels événements justifient que l'on s'interroge sur leur impact. Nous devons avoir la garantie d'une plus-value de tels investissements pour les entreprises bruxelloises.

L'exposition universelle est aussi une occasion unique d'oser aborder le problème des violations des droits de l'homme avec les responsables politiques chinois.

Nous devons également veiller à ce que le personnel chinois engagé pour l'occasion travaille dans des conditions justes et dignes.

afgebakende Brusselse tentoonstellingszone. Alle beslissingen betreffende de deelname aan en de inhoud van deze werelddtentoonstelling zijn samen door de betrokken Belgische entiteiten genomen. Wij hebben ons strikt aan de thema's gehouden en deze uitgewerkt in overeenkomst met de andere gewesten, rekening houdend met onze eigen ethische normen.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Van den Brandt heeft het woord.

Mevrouw Elke Van den Brandt.- Ik maak uit uw antwoord op dat u geen cijfer kunt plakken op de return on investment. Ik kan me echter niet inbeelden dat er geen economische schattingen zijn gemaakt van de return on investment van handelsmissies en werelddtentoonstellingen uit het verleden. Misschien zijn er bedrijven die aan een werelddtentoonstelling hebben deelgenomen, en die kunnen aangeven welke impact dit evenement heeft gehad op hun bedrijf of hun sector. Ik kan me niet inbeelden dat er hierover totaal geen cijfermateriaal bestaat.

De bedragen die we als overheid in een dergelijk evenement investeren, zijn groot genoeg om achteraf de vraag naar de impact te mogen stellen. Ook in Vlaanderen heeft men zich lang afgevraagd of investeren in een werelddtentoonstelling wel de moeite waard is. Overtreffen de inkomsten de uitgaven? Ik veronderstel dat ook de Brusselse politici dit debat hebben gevoerd. Zo niet, dan moet dat debat in alle openheid kunnen plaatsvinden. We moeten zekerheid hebben over de meerwaarde van dergelijke investeringen voor de Brusselse bedrijven.

Wat de ethische aangelegenheden betreft, is deze werelddtentoonstelling een uitgelezen kans om naar de Chinese beleidsmakers toe duidelijk te maken hoe men in het Brussels Gewest met mensenrechten omgaat. Ook dat is immers een Brussels exportproduct. We moeten de Chinese schendingen van de mensenrechten (er worden burgers uit hun huis gezet, er bevinden zich strafkampen vlakbij de site van de werelddtentoonstelling ...) durven aankaarten en bespreekbaar maken. Ook daarop moet het Brussels Gewest trots zijn.

Voor de installatie en de organisatie van de werelddtentoonstelling zijn een groot aantal

Mme la présidente.- La parole est à M. Vanraes.

M. Jean-Luc Vanraes, ministre (*en néerlandais*).- *Nous demanderons une évaluation aux entreprises bruxelloises. Il faut toutefois se montrer extrêmement prudent avec de tels chiffres.*

Il importe d'aborder les questions éthiques avec les décideurs politiques chinois, mais il importe encore plus que nos valeurs éthiques soient mises en évidence dans le pavillon belge, pour que les visiteurs chinois y soient confrontés.

Je vous transmettrai des chiffres concrets dès que possible.

Mme Elke Van den Brandt (*en néerlandais*).- *J'aimerais disposer de chiffres tant sur l'impact économique que sur l'impact des thèmes éthiques abordés dans le pavillon.*

- L'incident est clos.

Chinezen in dienst genomen. We dienen erop toe te zien dat dit gebeurt onder eerlijke, menswaardige arbeidsvoorwaarden.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Vanraes heeft het woord.

De heer Jean-Luc Vanraes, minister.- We zullen de Brusselse bedrijven om feedback vragen. We moeten echter ontzettend voorzichtig met dergelijke cijfers omspringen. In het geval van een voetbalwedstrijd wil men ook altijd weten wat men zal terugverdienen, terwijl de voorspellingen achteraf niet blijken te kloppen.

Ik zeg niet dat contacten met de Chinese beleidslieden over ethische kwesties onbelangrijk zijn, maar nog belangrijker is dat die kwesties aan bod komen in het Belgische paviljoen, zodat de Chinese bezoekers met onze ethische waarden worden geconfronteerd.

Zodra we over concrete cijfers beschikken, zal ik u die met veel plezier meedelen.

Mevrouw Elke Van den Brandt.- Ik zou het op prijs stellen als u naast de cijfers over de economische impact ook feedback zou kunnen geven over de impact van de ethische thema's die in het paviljoen worden aangekaart.

- Het incident is gesloten.